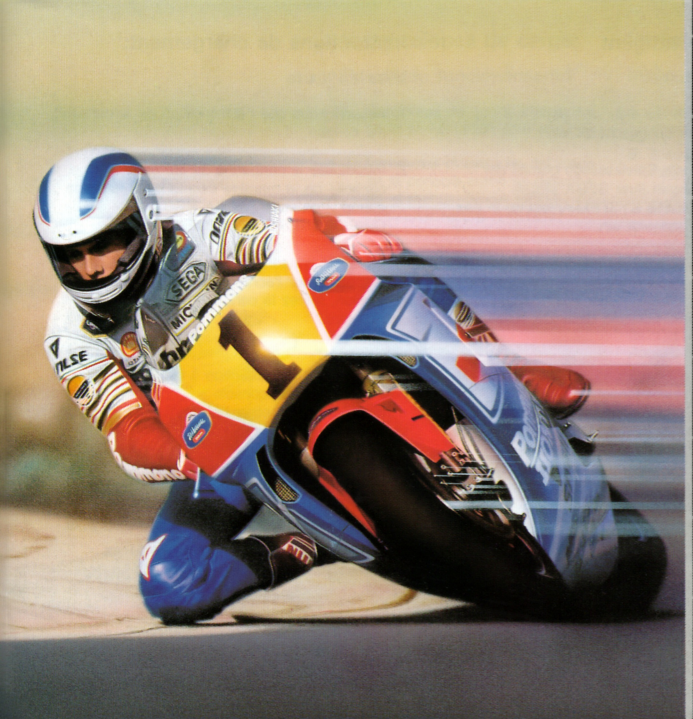


INSTRUCTION MANUAL

SUPER HANG-ON™

SEGA

Loading Instructions:

Starting Up

1. Make sure the power switch is OFF.

2. Insert the game cartridge into the Console as described in your SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM manual.

3. Turn the power switch ON. If nothing appears on the screen, turn the power switch OFF, remove the cartridge, and try again.

IMPORTANT:
Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive/Genesis Cartridge.

For 1 Player: Press Start Button on Mega Drive/Genesis Control Pad 1.

① Insert Mega Drive/Genesis Cartridge.

② Insert Mega Drive/Genesis Control Pad 1.

Ladeanweisungen:

Inbetriebnahme

1. Vergewissern Sie sich, daß der Ein-/Aus-Schalter ausgeschaltet ist.

2. Setzen Sie die Spielkassette gemäß der Beschreibung in Ihrer SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM-Anleitung in das Konsolengrundgerät ein.

3. Schalten Sie den Ein-/Aus-Schalter ein. Falls auf dem Bildschirm nichts erscheint, sollten Sie den Ein-/Aus-Schalter ausschalten, die Kassette entfernen und diese dann erneut einsetzen.

WICHTIG:
Achten Sie vor dem Einsetzen oder Herausnehmen Ihrer MEGA DRIVE/GENESIS CARTRIDGE stets darauf, das Konsolengrundgerät auf OFF zu stellen.

Für einen Spieler: Drücken Sie die Starttaste am Mega Drive/Genesis-Steuerpult 1.

① Setzen Sie die Mega Drive/Genesis Cartridge ein.

② Schließen Sie Mega Drive/Genesis-Steuerpult 1 an.

Instructions de chargement:

Mise en route

1. Assurez-vous que l'alimentation de la console est coupée.

2. Introduisez la cartouche de jeu dans la console, de la manière décrite dans le mode d'emploi de votre "SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM".

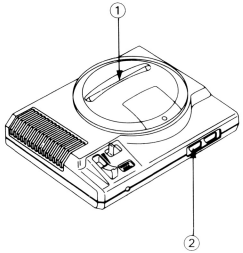
3. Mettez la console sous tension. Si rien n'apparaît sur l'écran, mettez la console hors tension, retirez la cartouche et essayez à nouveau.

IMPORTANT:
Faites toujours très attention à ce que l'alimentation de la console soit coupée avant d'introduire ou de retirer une cartouche Mega Drive/Genesis.

Pour un joueur: Appuyez sur la touche Start sur le bloc de commande Mega Drive/Genesis 1.

① Introduisez la cartouche Mega Drive/Genesis.

② Introduisez le bloc de commande Mega Drive/Genesis 1.



Instrucciones de carga:

Puesta en funcionamiento

1. Cerciórese de que el interruptor de la alimentación esté en OFF.
2. Introduzca el cartucho del juego en la consola como se describe en el manual SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM.
3. Ponga el interruptor de la alimentación en ON. Si no aparece nada en la pantalla, póngalo en OFF, retire el cartucho y pruebe de nuevo.

IMPORTANTE:
Cerciórese siempre de que la consola esté apagada antes de introducir o retirar el cartucho Mega Drive/Genesis.

Para 1 jugador: Pulse el botón de inicio del teclado de control 1 Mega Drive/Genesis.

① Inserte el cartucho Mega Drive/Genesis.

② Inserte el Teclado de Control 1 Mega Drive/Genesis.

Istruzioni di caricamento:

Inizio

1. Accertatevi che la console sia spenta.
2. Inserite la cartuccia del gioco nella console come descritto nel manuale SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM.
3. Accendete il sistema. Se sullo schermo non appare niente, spegnete il sistema, estraete la cartuccia e ripetete daccapo il procedimento.

IMPORTANTE:
Accertatevi sempre che la console sia spenta prima di inserire o di estrarre la cartuccia Sega Mega Drive/Genesis.

Per 1 giocatore: Premete il tasto di avvio della pulsantiera di comando Mega Drive/Genesis 1.

① Inserite la cartuccia Mega Drive/Genesis.

② Collegate la pulsantiera di comando Mega Drive/Genesis 1.

Innan du börjar spela:

Hur du startar spelet

1. Se till att huvudenhetens strömbrytare är frånslagen.
2. För in spelkassetten i konsolen såsom beskrivs i bruksanvisningen för SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM.
3. Slå till strömbrytaren. Om ingenting händer, slå ifrån strömbrytaren och ta ur kassetten. Gör om steg 1 – 3.

OBSERVERA:
Kontrollera alltid att strömbrytaren på konsolen är frånslagen innan du sätter i en Mega Drive/Genesis Kassett.

För en spelare: Tryck på startknappen på Mega Drive/Genesis styrplattan 1.

① Här sätter du in spelkassetten Mega Drive/Genesis.

② Här ansluter du Mega Drive/Genesis styrplattan 1.

Super Hang-On

Blue light and you're off to a series of the most exhilarating races found the world over. And the best part is, you get to choose your course and set your pace. The bad part is, if you can't keep up with the pack, the game's over. So set your sights on victory, but keep your eyes on the road. One moment of unfocused concentration could end up in sheer desperation. 'Cause when these bikes go down, it's hard getting up.

So take a look at your options and go for the style of play which suits you best. There's the arcade version of Super Hang-On for the masters and now there's a Mega Drive/Genesis original: the circuit race. During the circuit race, you'll race against an opponent aided by a trusted mechanic and generous sponsor. Your mechanic will keep your bike purring like a kitten while your sponsor's there to provide prize money so you can buy the parts to make it happen. Now all you've gotta do is ride like the devil and win. You'll face seven rivals in all.

Super Hang-On

Grünes Licht, und los gehts zu einer Serie der spannendsten Rennen der Welt. Und am besten ist, daß Sie die Strecke aussuchen und die Geschwindigkeit vorlegen können. Wenn Sie allerdings nicht mit dem Feld mithalten können, dann ist das Rennen bald vorbei. Fahren Sie also auf Sieg, halten Sie die Augen aber immer auf der Piste. Ein Moment Konzentrationsverlust, und Sie können schon in einer desperaten Lage sein. Wenn Sie sich mit dem Bike einmal hingelegt haben, ist es natürlich schwer, wieder ins Rennen einzusteigen.

Schauen Sie sich darum Ihre Möglichkeiten an und suchen Sie den Spielstil aus, der Ihnen am meisten liegt. Hier ist die Arcade-Version von Super Hang-On für die Experten, und außerdem ein Mega Drive/Genesis-Original: Das Rundstreckenrennen. Dabei treten Sie gegen einen starken Gegner an, haben aber einen großzügigen Sponsor und einen guten Mechaniker. Ihr Mechaniker hält Ihr Bike in Top-Zustand, und Ihr Sponsor stiftet Geldpreise, so daß Sie nach Bedarf Teile kaufen können. Jetzt müssen Sie nur noch fahren wie der Teufel und gewinnen. Insgesamt treten Sie gegen sieben Gegner an.

Super Hang-On

Le feu passe au vert et vous voilà parti pour une série de courses parmi les plus passionnantes qui soient. Mais il vous appartient de choisir le parcours et de programmer votre rythme. Si vous ne parvenez pas à suivre la cadence, vous êtes perdu. Partez vers la victoire, mais restez attentif sur la route. Le moindre moment d'inattention peut vous être fatal et, sur ces motos, il est dur de se remettre en selle.

Evaluez vos qualités et choisissez le style qui vous convient le mieux. Pour les champions, il existe la version ''Arcade'', mais ici nous vous proposons une originalité ''Mega Drive/Genesis'': la course sur circuit. Pendant celle-ci, vous roulerez contre un rival avec l'aide d'un mécanicien compétent et d'un sponsor généreux. Votre mécanicien veillera à maintenir votre machine en parfait état, tandis que votre sponsor vous fournira l'argent, nécessaire à l'achat des pièces indispensables à la victoire. Tout ce qu'il vous reste à faire, c'est de rouler comme un diable et de gagner, mais vous devrez le faire face à sept rivaux.

Super Hang-On

Luz verde, y usted se encontrará sobre una serie de pistas para competir en las carreras más emocionantes del mundo. La parte buena es que podrá elegir el circuito y determinar su ritmo. La parte mala es que si no puede mantener la tregua, el juego se acabará. Por lo tanto, ponga la vista en la victoria pero sin apartar los ojos de la carretera. Un momento de despiste puede terminar en la absoluta desesperación. Puede incluso derribar la motocicleta, y es difícil levantarse.

Por lo tanto, observe sus opciones y elija el estilo de juego que más se adecúe a su habilidad. Aquí tiene la versión de arcada del Super Hang-On para los mejores, y hay un Mega Drive/Genesis original: el circuito de carreras. Durante la carrera, usted peleará contra un rival ayudado por un mecánico de confianza y un generoso patrocinador. Su mecánico mantendrá la motocicleta a punto, mientras que el patrocinador le ofrecerá el dinero necesario para que pueda comprar las piezas que necesite. Ahora todo lo que tiene que hacer es conducir como un diablo y ganar. En total se enfrentará a siete rivales.

Super Hang-On

Semaforo verde ed eccovi pronti a partire per una delle più divertenti corse del mondo. E quel che è meglio, è che si può scegliere il circuito e l'andatura. Il problema è che se non si riesce a mantenere il passo del gruppo, si è fuori gioco. Dunque mirate alla vittoria, ma mantenete gli occhi sulla strada. Un solo attimo di distrazione potrebbe farvi sprofondare nella disperazione più nera. Quando queste motociclette vanno giù, poi è difficile tirarle di nuovo su.

Date un'occhiata alle possibilità di scelta e seguite lo stile di corsa che più vi si addice. Esiste anche la versione da "game-center" del Super Hang-On per i più bravi ed ora c'è un Mega Drive/Genesis originale: la corsa su pista. Durante la corsa su pista, potrete correre contro un avversario aiutati da un meccanico di fiducia e da un generoso sponsor. Il vostro meccanico manterrà la motocicletta in ottime condizioni ed il vostro sponsor vi garantirà il denaro per comprare i pezzi per le sostituzioni, in modo che possiate farcela. Ora tutto quello che dovete fare è correre veloci come il vento e vincere. Dovrete gareggiare con sette avversari in totale.

Introduktion av Super Hang-On

Ljuset slår om till blått. Du har nu gett dig ut på en serie lopp som är de mest upphetsande som står att finna i världen. Du kan t.o.m. välja din egen bana och ditt eget tempo, men om du inte kan hålla jämn fart med övriga är du ute ur loppet. Sikta på seger, men håll hela tiden ögonen på vägen. Om du tappar koncentrationen för bara ett ögonblick kan du helt förlora kontrollen över din maskin. När du väl är nere kan det vara väldigt svårt att ta sig upp.

Titta därför noga på vilka valmöjligheter du har och välj den spelstil som passar dig bäst. Det finns en arkadversion av Super Hang-On för mästerförare, och nu har Mega Drive/Genesis kommit med ytterligare en originell variant: banloppet. I banloppet tävlar du mot en motståndare och är understödd av en pålitlig mekaniker och en generös sponsor. Mekanikern kommer att se till att din MC spinner som en katt, och sponsorn finns till hands för att förse dig med de prispengar som behövs för att förse MC:n med nya delar. Nu är det upp till dig att köra så fort tyglarna håller och se till att du vinner. Du har totalt sju motståndare att besegra.

The arcade version is pure racing for the thrill of victory. You'll cover four continents in all trying to beat the clock and advance to another stage of play. If the clock beats you, the game's over. Luckily, there's different levels of skill, so start out easy and watch your progress as you go along. The only thing between you and the winner's circle is time.

Die Arcade-Version ist reines Rennen für die Spannung des Sieges. Sie fahren auf vier Kontinenten gegen die Uhr und steigen bei Erfolg in eine neue Spielstufe auf. Wenn Sie gegen die Uhr verlieren, ist das Spiel vorbei. Glücklicherweise gibt es mehrere Spielstärken; fangen Sie darum mit der leichtesten an und steigern Sie Ihr Können schrittweise. Das einzige Hindernis auf dem Weg zum Siegerpodest ist die Zeit.

La version "Arcade" vous propose de rouler uniquement pour le plaisir de goûter la victoire. En tout, vous parcourerez quatre continents dans une course contre la montre et vous passerrez alors à l'étape suivante. Si vous perdez dans le "contre la montre", le jeu est terminé. Mais heureusement, il existe différents niveaux à la mesure de vos progrès. Désormais, ce qui vous sépare de la victoire, c'est uniquement le temps.



La versión de arcada es pura competición con vistas a la victoria. Usted atravesará cuatro continentes en competición a contra reloj para avanzar a otra etapa del juego. Si el reloj resulta vencedor, el juego finalizará. Afortunadamente, existen diferentes niveles de habilidad, por lo que usted podrá comenzar fácilmente y contemplar su progreso a medida que progrese. Lo único que existe entre usted y la corona del vencedor es el tiempo.

La versione da "game-center" è il vero e proprio correre per il gusto del brivido della vittoria. Dovrete percorrere tutti e quattro i continenti cercando di battere il tempo ed avanzare in un'altra fase del gioco. Se il tempo vi batte, siete fuori gioco. Fortunatamente esistono differenti livelli di abilità, così da poter iniziare da quelli più facili ed osservare i vostri progressi man mano che procedete. L'unica cosa fra voi ed il giro di pista del vincitore è il tempo.

Arkadversionen innebär en ren form av tävlingskörning som är väldigt tillfredsställande att vinna. Du kommer att täcka fyra kontinenter och tävla mot klockan för att få gå vidare till nästa etapp. Spelet är slut om du inte lyckas besegra klockan. Det finns dock tre olika svårighetsgrader, så det är bäst att börja med den lättaste och öka svårighetsgraden efter hand som du blir skickligare. Det enda du har att besegra för att hamna i vinnarcirkeln är klockan.

Take Control

Before you begin playing, learn which buttons prompt the moves and functions you'll rely on during play.

① **Directional Button (D-Button):**
- Guides motorcycle to the left and right
- Moves selection arrow; highlights selections

② **Start Button:**
- Starts play
- Selects options
- Pauses and resumes play once racing has started

③ **Button A:**
- Brakes

④ **Button B:**
- Accelerates up to 280 km/h
- Cancel options

⑤ **Button C:**
- Turbo: together with Button B accelerates over 300 km/h
- Selects options

Steuerelemente

Bevor Sie mit dem Spiel beginnen, lernen Sie welche Tasten die Bewegungen und Funktionen steuern, die Sie beim Spiel brauchen.

① **Richtungstaste (D-Taste):**
- Lenkt das Motorrad nach links und rechts
- Bewegt den Wählpfeil; hebt gewählte Einstellungen hervor

② **Starttaste:**
- Startet das Spiel
- Wählt Spieloptionen
- Unterbricht und setzt das Spiel fort, nachdem das Rennen begonnen hat.

③ **Taste A:**
- Bremst

④ **Taste B:**
- Beschleunigt bis zu 280 km/h
- Hebt Spieloptionen auf

⑤ **Taste C:**
- Turbo: zusammen mit Taste B zur Beschleunigung auf über 300 km/h
- Wählt Spieloptionen

Prenez les commandes

Avant de commencer à jouer, apprenez quels boutons transmettent vos ordres et les fonctions, mises à votre disposition.

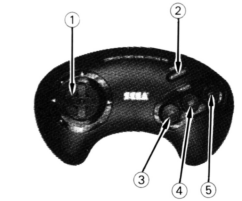
① **Bouton de direction (Bouton D):**
- Il guide la machine vers la gauche et la droite.
- Dirige la flèche de sélection; renforce les sélections.

② **Bouton départ (Start):**
- Lance le jeu.
- Choisit les options.
- Fait interrompre et reprendre la course commencée.

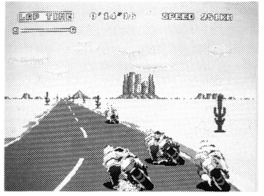
③ **Bouton A:**
- Actionne les freins.

④ **Bouton B:**
- Accélère jusqu'à 280 km/h
- Annule les options.

⑤ **Bouton C:**
- Turbo: actionné avec le bouton B, il accélère jusqu'à 300 km/h.
- Choisit les options.







Control

Antes de comenzar a jugar, aprenda qué botones controlan los movimientos y las funciones empleados durante el juego.

① **Botón direccional (Botón D):**
- Mueve la motocicleta hacia la izquierda y la derecha.
- Mueve la flecha de selección; resalta las selecciones

② **Botón de inicio:**
- Inicia la reproducción
- Selecciona opciones
- Realiza una pausa y reanuda la reproducción después de haberse iniciado la carrera.

③ **Botón A:**
- Aplica los frenos.

④ **Botón B:**
- Acelera hasta 280 km/h.
- Cancela opciones.

⑤ **Botón C:**
- Turbo: junto con el botón B acelera a más de 300km/h.
- Selecciona opciones.

Presa dei comandi

Prima di iniziare a giocare, imparate quali sono i pulsanti da azionare per le manovre e le funzioni che dovranno essere usate durante il gioco.

① **Pulsante di direzione (pulsante D):**
- Guida la motocicletta a destra ed a sinistra
- Muove la freccia per la selezione; evidenzia le selezioni

② **Pulsante di avvio (Start):**
- Avvia il gioco
- Seleziona le opzioni
- Interrompe e riprende il gioco una volta iniziata la corsa

③ **Pulsante A:**
- Freni

④ **Pulsante B:**
- Accelera fino a 280 km/h
- Cancella le opzioni

⑤ **Pulsante C:**
- Turbo: premuto insieme al pulsante B accelera oltre i 300 km/h
- Seleziona le opzioni

Behärska reglagen

Lär dig hur de olika knapparna reglerar rörelserna innan du sätter igång spelet.

① **Riktningsknapp (Knapp D):**
- Styr motorcykeln till vänster och höger
- Flyttar väljarpilen; lyser upp valmöjligheter

② **Startknapp:**
- Sätter igång spelet
- Väljer alternativ
- Kopplar in paus under spelets gång och sätter igång spelet igen

③ **Knapp A:**
- Bromsar

④ **Knapp B:**
- Accelererar upp till 280 km/tim.
- Inställer valt alternativ

⑤ **Knapp C:**
- Turbo: tillsammans med Knapp B är det möjligt att accelerera till över 300 km/tim.
- Väljer alternativ

Game Play Selection

Press the Start Button during the Title Screen to view the Game Select screen. Here you can choose from two headings: New Game or Password. To choose either heading, use the D-Button to make your selection and press either the Start Button or Button C. If you've chosen "New Game," your options are to choose between Arcade Mode or Original Mode. To choose either of the two, use the D-Button to move the arrow to your desired selection and press the Start Button or Button C.

Although there exist two types of road races, the winning strategy for both games is to ride hard, fast and accurately. One false move will dump your bike and cost you precious time and points. So stay alert and keep both eyes on the road if you want the coveted checkered flag to be dropped in your honor. Plus this game's greatest feature is that you can tune up your bike to high performance standards during "Original Mode" and then race with it in "Arcade Mode." This is the best strategy for victory in racing across all four continents.

Spielwahleinstellung

Drücken Sie die Starttaste während das Titelbild erscheint, um den Spielwahlbildschirm zu sehen. Sie können zwischen zwei Überschriften wählen: NEW GAME oder PASSWORD. Um eine Überschrift zu wählen, drücken Sie entweder die Starttaste oder die Taste C. Wenn Sie "NEW GAME" wählen, können Sie zwischen dem Modus ARCADE oder ORIGINAL wählen, indem Sie mit der D-Taste den Pfeil zur gewünschten Einstellung bewegen und dann die Starttaste oder die Taste C drücken.

Es gibt zwei Typen von Straßenrennen, aber die Gewinnstrategie ist bei beiden, hart, schnell und präzise zu fahren. Eine falsche Bewegung kostet Sie Ihr Bike sowie wertvolle Zeit und Punkte. Seien Sie darum immer hellwach und halten Sie beide Augen auf der Straße, wenn Sie die karierte Flagge für sich fallen sehen wollen. Eines der interessantesten Merkmale dieses Spiels ist, daß Sie Ihr Bike im Modus "ORIGINAL" auf höchste Leistung tunen und es dann in dieser Version im Modus "ARCADE" fahren können. Das ist die beste Strategie, um auf allen vier Kontinenten zu gewinnen.

Sélection du jeu

Actionnez la touche Départ pendant l'écran titre pour obtenir l'écran de Sélection du jeu. Ici, vous pourrez choisir entre deux formules: Nouveau jeu ou Mot de passe. Pour choisir l'une des deux, utilisez le bouton D et appuyez ensuite sur le bouton départ ou le bouton C. Si vous choisissez "Nouveau jeu", vous pouvez encore choisir entre le Mode Arcade et le Mode Original. A cet effet, utilisez le Bouton D pour amener la flèche à la sélection souhaitée et appuyez sur le bouton départ ou sur le bouton C.

Bien qu'il existe deux types de course, la stratégie de la victoire consiste à rouler vite, adroitement et avec précision. Un seul faux mouvement vous fera tomber et perdre des secondes et des points précieux. Restez donc alerte et gardez les yeux sur la route si vous voulez que le drapeau salue votre victoire à l'arrivée. La particularité essentielle de ce jeu, c'est que vous pouvez affiner votre machine pour qu'elle développe de hautes performances en "Mode Original" et l'utiliser ensuite pour la course en "Mode Arcade". C'est là la meilleure stratégie pour remporter la victoire dans la course à travers les quatre continents.





Selección del juego

Presione el botón de inicio en la pantalla del título para pasar a la pantalla de selección del juego. Aquí usted podrá elegir entre dos encabezamientos: New Game (juego nuevo) y Password (contraseña). Para elegir cualquier encabezamiento, emple el botón D a fin de realizar su selección y presione el botón de inicio o el botón D. Si elige "New Game", sus opciones serán elegir entre "Arcade Mode" (modo de arcada) y "Original Mode" (modo original). Para elegir uno de los dos modos, emplee el botón D a fin de mover la flecha hasta la selección deseada y presione el botón de inicio o el botón C.

Aunque existen dos tipos de carreras, la estrategia para ganar en ambos juegos es conducir fuerte, rápidamente, y con precisión. Un falso movimiento hará que su motocicleta vuelque y le costará tiempo y puntos preciosos. Por lo tanto, permanezca alerta y no separe la vista de la carretera si desea que la codiciada bandera a cuadros baje en su honor. Las característica más notable de este juego es que usted podrá poner a punto su motocicleta de acuerdo con las más altas normas de rendimiento durante el modo original y emplearla en el modo de arcada. Esta es la mejor extrategia para la victoria en la competición a través de los cuatro continentes.

Selezione dei giochi

Premete il pulsante di avvio mentre è visualizzato il titolo per far apparire la visualizzazione della selezione dei giochi. Potete scegliere tra due sezioni: "New Game" (nuovo gioco) o "Password" (parola d'ordine). Per sceglierne una delle due, usate il pulsante D per eseguire la scelta e premete quindi o il pulsante di avvio o il pulsante C. Se avete scelto "New Game", le vostre possibilità sono tra l'"Arcade Mode" (modo da "game-center") e l'"Original Mode" (modo originale). Per scegliere uno dei due, usate il pulsante D per muovere la freccia nel verso della selezione desiderata e premete il pulsante di avvio o il pulsante C.

Sebbene esistano due tipi di corse su strada, la strategia vincente di entrambi i giochi sta comunque nel correre duro, veloce e con precisione. Un solo falso movimento farà cadere la motocicletta e vi farà perdere tempo e punti preziosi. Siate attenti e mantenete entrambi gli occhi sulla strada se volete che la bandiera a scacchi sia sventolata in vostro onore. Inoltre la migliore caratteristica di questo gioco è il poter mettere a punto la propria motocicletta fino a prestazioni di ottimo livello con l'"Original Mode" e poi correre con questa nell'"Arcade Mode". Questa è la migliore strategia per vincere nella corsa attraverso i quattro continenti.

Val av spelvariant

Tryck på startknappen när titeln visas på skärmen. Du får nu fram en skärm som visar de olika spelvarianterna. Här väljer du nu mellan att starta ett nytt spel (New Game) eller att skriva in ett lösenord (Password). Använd knapp D för att utföra valet och tryck sedan på Startknappen eller knapp C. Om du har valt att starta ett nytt spel ska du nu välja mellan arkadläge (Arcade Mode) eller originalläge, d.v.s. banlopp (Original Mode). Använd knapp D för att flytta pilen till önskat val och tryck sedan på startknappen eller knapp C.

Det förekommer visserligen två olika typer av lopp, men i båda typerna måste du kunna köra både snabbt och omsorgsfullt för att kunna vinna. Ett litet misstag kan innebära att du kör omkull och tappar värdefull tid och poäng. Vill du att den eftertraktade rutiga flaggan ska markeras för dig måste du alltså hålla dig alert och hela tiden ha ögonen på vägen. Den största fördelen med det här spelet är att du kan trimma upp din MC under banloppet och sedan använda den i arkadversionen. Detta är det bästa tillvägagångssättet om du vill göra bra ifrån dig när du kör över de fyra kontinenterna.

Motorcycle Specifications

The SGR-500(R) is a special custom motorcycle developed for the year 1990. Its most outstanding feature is its ability to be upgraded into a super outstanding machine. How you will accomplish this, depends on how well you can ride.

Technische Daten des Motorrads

Die SGR-500(R) ist ein speziell konstruiertes Bike für das Jahr 1990. Das herausragendste Merkmal ist, daß es zu einer Spitzenmaschine ausgebaut werden kann. Wie erfolgreich Sie dabei sind, hängt davon ab, wie gut sie fahren.

Spécifications de la machine

La SGT-500(R) est une moto spéciale, mise au point pour l'année 1990. Sa caractéristique la plus remarquable, c'est qu'elle peut être améliorée en une machine vraiment extraordinaire. Mais y parvenir dépendra de votre facon de rouler.

Password Screen

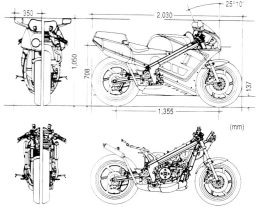
Before you've established a password, it's impossible to select this setting. In this case, you will want to select "New Game" first. When you finish a race in the "Original Mode," then a password will appear on the screen. Write this password down and use it the next time you play to race with the same exact machine you acquired during your previous game.

Password-Bildschirm

Bevor Sie ein Codewort haben, kann diese Einstellung nicht gewählt werden. In diesem Fall müssen Sie zuerst "NEW GAME" wählen. Wenn Sie ein Rennen im "ORIGINAL" Modus zuende gefahren sind, erscheint ein Codewort auf dem Bildschirm. Notieren Sie dieses und verwenden Sie es beim nächsten Mal, um mit genau der gleichen Maschine, die Sie sich vorher zusammengestellt haben, zu fahren.

Ecran mot de passe

Avant d'avoir défini un mot de passe, il est impossible d'avoir accès à ce réglage. Dans ce cas, vous aurez à choisir d'abord "Nouveau Jeu". Quand vous aurez terminé une course en "Mode Original", un mot de passe apparaîtra sur l'écran. Vous inscrirez ce mot de passe et vous l'utiliserez la fois suivante pour rouler exactement sur la même machine que celle que vous avez utilisée lors du jeu précédent.



Especificaciones de la motocicleta

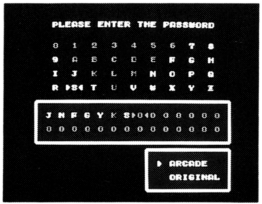
La SGR-500(R) es una motocicleta especial hecha a medida desarrollada para el año 1990. Su característica más notable es la habilidad que posee para mejorarse en una máquina supernotable. La forma de conseguir esto dependerá de lo bien que usted pueda conducir.

Caratteristiche tecniche della motocicletta

La motocicletta SGR-500(R) è uno speciale modello "custom" (fuori serie) costruito per l'anno 1990. La sua caratteristica più notevole consiste nella possibilità di essere migliorata fino a diventare un veicolo super particolare. E il come portare a termine ciò, dipende solo dalla vostra bravura nel correre.

Angående motorcykeln

Modellen SGR-500(R) är en specialbyggd motorcykel som framställts för år 1990. Dess främsta egenskap är att den kan förbättras till att bli en enastående tävlingsmaskin. Hur du utför denna förbättring beror helt och hållet på hur pass bra förare du är.



Pantalla de la contraseña

Antes de haber establecido una contraseña, será imposible seleccionar este ajuste. En este caso, usted deseará seleccionar en primer lugar el juego nuevo. Cuando finalice una carrera en el modo original, la contraseña aparecerá en la pantalla. Escriba esta contraseña y empléela la siguiente vez que juegue con la misma máquina exactamente que la adquirida durante el juego anterior.

Visualizzazione della parola d'ordine

È impossibile scegliere questa selezione se prima non si è stabilita la parola d'ordine. In tal caso, dovrete prima selezionare "New Game". Solo quando avrete terminato una corsa con il modo originale, allora apparirà sullo schermo una parola d'ordine. Prendete nota di questa parola d'ordine ed usatela la prossima volta che correrete con la stessa identica motocicletta che avete ottenuto nel gioco precedente.

Skärmen för lösenord (Password)

Det går inte att välja läget "Password" innan ett lösenord har bildats. Dessförinnan måste läget för nytt spel (New Game) väljas. Efter att ett banlopp (Original Mode) avslutats kommer lösenordet att dyka upp på skärmen. Skriv ner detta lösenord. Du måste nämligen använda detta lösenord nästa gång du vill tävla med exakt samma maskin som du tilldelades i föregående spel.

To input your password:

- Move the D-Button up, down, right and left to choose the appropriate letters. To enter, press Button C.
- If you make a mistake by choosing the incorrect letter, move the arrow to the incorrect letter while pressing Button A. Now move the D-Button to the correct letter of choice and press Button C.
- When you have finished entering your password, press the Start Button.
- If the password is correct, you will move on to the mode selection. However, if the password is incorrect, you will not be allowed to advance past the Password Screen. In this case, press the Reset Button and return once more to the Title Screen. Now you can try to re-enter your password or advance to a play mode.

Eingeben des Codeworts:

- Drücken Sie die Richtungstaste nach oben, unten, rechts oder links, um die jeweiligen Buchstaben zu wählen. Zur Eingabe drücken Sie die Taste C.
- Wenn Sie einen falschen Buchstaben gewählt haben, bewegen Sie den Pfeil zu diesem falschen Buchstaben, während Sie Taste A drücken. Bewegen Sie dann die Richtungstaste zum richtigen Buchstaben und drücken Sie Taste C.
- Wenn das Codewort eingegeben ist, drücken Sie die Starttaste.
- Wenn das Codewort korrekt ist, gehen Sie zur Spielmoduswahl weiter. Wenn das Codewort aber falsch ist, dürfen Sie nicht über den PASSWORD-Bildschirm hinaus fortsetzen. In diesem Fall drücken Sie die RESET-Taste, um zum Titelbildschirm zurückzukehren. Jetzt können Sie ein neues Codewort eingeben oder auf Spielmodus umschalten.

Entrée de son propre mot de passe:

- Déplacez le bouton D vers le haut, le bas, la gauche et la droite et choisissez les lettres appropriées. Pour entrer le mot de passe, appuyez sur le bouton C.
- En cas d'erreur de lettre, amenez la flèche à la lettre erronée tout en appuyant sur le bouton A. Déplacez alors le bouton D à la lettre correcte et appuyez sur le bouton C.
- Lorsque le mot de passe a été entré, appuyez sur le bouton départ.
- Si le mode de passe est correct, vous pourrez passer à la sélection du mode. Toutefois, si le mot de passe n'est pas correct, vous ne pourrez pas aller au-delà de l'ecran mot de passe. Dans ce cas, appuyez sur le bouton de réinitialisation pour repasser à l'écran de titre. Vous pourrez alors entrer à nouveau votre mot de passe ou avancer au mode de jeu.

Introducción de la contraseña:

- Mueva el botón D hacia arriba, abajo, hacia la derecha, y hacia la izquierda para elegir las letras apropiadas. Para realizar la introducción, presione el botón C.

- Si comete un error eligiendo una letra incorrecta, mueva la flecha hasta la letra incorrecta manteniendo presionado el botón A. A continuación, mueva el botón D hasta la letra correcta que elija y presione el botón C.

- Cuando haya finalizado la introducción de la contraseña, presione el botón de inicio.

- Si la contraseña es correcta, usted pasará a la selección de modo. Sin embargo, si la contraseña es incorrecta, no podrá avanzar de la pantalla de contraseña. En este caso, presione el botón de reposición y vuelva a la pantalla del título. Después de esto usted podrá tratar de reintroducir la contraseña o avanzar al modo de juego.

Per immettere la parola d'ordine:

- Spostate il pulsante D in alto, in basso, a destra o a sinistra per scegliere le lettere giuste. Premete il pulsante C per confermare la scelta.

- Se sbagliate nello scegliere la lettera, spostate la freccia verso la lettera sbagliata premendo contemporaneamente il pulsante A. Adesso spostate il pulsante D nella direzione della lettera giusta e premete il pulsante C.

- Quando avete terminato, immettete la parola d'ordine e premete il pulsante di avvio.

- Se la parola d'ordine è corretta, potrete passare alla selezione del modo. Tuttavia, se la parola d'ordine non è corretta, non vi sarà permesso di avanzare oltre la visualizzazione della parola d'ordine. In questo caso, premete il pulsante di azzeramento e ritornate ancora una volta alla visualizzazione del titolo. Ora potete provare ad immettere di nuovo la parola d'ordine, oppure passare al modo di gioco.

Att föra in lösenordet:

- Skjut knapp D uppåt, neråt, till höger och till vänster för att välja lämpliga bokstäver. För in vart och ett av dessa med knapp C.

- Om du väljer en felaktig bokstav: håll knapp A intryckt och flytta pilen till den felaktiga bokstaven. Flytta nu knapp D till rätt bokstav och tryck sedan på knapp C.

- Tryck på startknappen när lösenordet har förts in.

- Om lösenordet är det rätta går du nu till skärmen som uppvisar spelvarianter. Om det däremot är felaktigt tillåts du inte att lämna lösenordsskärmen. Tryck i detta fall på knappen Reset och återgå till titelskärmen. Nu kan du välja att söka föra in lösenordet igen eller att påbörja ett nytt spel.

Arcade Mode

During the "Arcade Mode," you can race against time just like in the real arcade version.

The race takes place across four continents: Africa, Asia, America and Europe. There are a number of stages throughout each course, and you must complete each stage within a limited time in order to advance. However, if you do not reach the checkpoints before the time runs out, then you're disqualified and the game ends.

Before you begin racing, a series of screens will appear with various options for your selections.

Arcade-Modus

Im ARCADE-Modus können Sie gegen die Uhr fahren, genauso wie in der echten Arcade-Version.

Das Rennen findet auf vier Kontinenten statt: Afrika, Asien, Amerika und Europa. Es gibt eine Reihe von Etappen auf jeder Strecke, und Sie müssen jede Etappe in einer begrenzten Zeit schaffen, um aufzurücken. Wenn Sie die Checkpoints nicht erreichen bevor die Zeit abläuft, sind Sie disqualifiziert, und das Spiel hört für Sie auf.

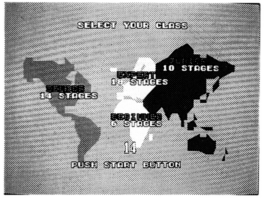
Bevor Sie mit dem Rennen beginnen, erscheint eine Reihe von Bildschirmbildern mit verschiedenen Optionen für Ihre Eingaben.

Mode arcade

En "Mode Arcade", vous pourrez courir en "contre la montre", exactement comme dans la véritable version "Arcade".

L'épreuve se déroule à travers quatre continents: l'Afrique, l'Asie, l'Amérique et l'Europe. Chaque course comporte plusieurs étapes et, pour avancer, vous devez achever chacune dans les délais prescrits. En effet, si vous ne parvenez pas aux points de contrôle avant le temps imparti, vous êtes disqualifié et le jeu s'achève.

Avant de commencer la course, une série d'écrans apparaîtra avec diverses options parmi lesquelles vous pourrez choisir.



Modo de arcada

Durante el modo de arcada, usted competirá contra reloj al igual que en la versión de arcada real.

La competición tendrá lugar a través de cuatro continentes: Africa, Asia, América, y Europa. Existe cierto número de etapas en cada recorrido, y usted deberá completar cada etapa dentro de un tiempo limitado a fin de avanzar. Sin embargo, si no alcanza los puntos de control antes de que transcurra el tiempo, usted quedará descalificado y el juego terminará.

Antes de comenzar la competición, aparecerán una serie de pantallas con varias opciones para su selección.

Modo da "game-center"

Nel modo "game-center", potrete correre contro il tempo proprio come nella versione reale da "game-center".

La corsa si svolge attaverso i quattro continenti: Africa, Asia, America ed Europa. Ogni corsa si svolge attraverso varie fasi, e dovrete completare ogni fase entro un certo limite di tempo per poter proseguire. Tuttavia, se non raggiungerete i posti di controllo prima dello scadere del tempo, sarete squalificati ed il gioco finirà.

Prima dell'inizio della corsa, apparirà una serie di visualizzazioni con diverse opzioni per le selezioni.

Arkadläget (Arcade Mode)

I detta läge tävlar du mot klockan på samma sätt som i den riktiga Arkadversionen.

Loppet går över fyra kontinenter: Afrika, Asien, Nordamerika och Europa. Det finns ett antal deletapper under varje etapp, och för att gå vidare måste varje deletapp klaras av under en viss tid. Om du inte når kontrollstationerna före angiven tid kommer du att diskvalificeras, och spelet är slut.

Ett antal skärmar kommer att visas upp innan du påbörjar loppet. De uppvisar de olika valmöjligheter du har.

Difficulty Level Screen:

During this screen the various continents are displayed according to difficulty level. Here you must select which level/continent you'd like to race across before the time runs out. If the clock runs out, you'll automatically race across the last flashing continent. However, to choose your own level of difficulty/continent use your D-Button to move up, down, right or left to highlight your continent of choice. Now press the Start Button or Button C. Africa represents the "Beginner" level with 6 stages of play; Asia follows with 10 stages of play at the "Junior" level; America represents "Senior" play with 14 stages and Europe represents "Expert" play with 16 stages.

Schwierigkeitsgrad:

Auf diesem Bildschirm werden die verschiedenen Kontinente entsprechend ihres Schwierigkeitsgrades gezeigt. Hier müssen Sie wählen, welchen Grad/Kontinent Sie fahren wollen, bevor die Zeit abläuft. Wenn die Zeit abläuft, wählen Sie automatisch den Kontinent, der gerade blinkt. Um Ihren eigenen Grad/Kontinent zu wählen, verwenden Sie die Richtungstaste, um den Kontinent ihrer Wahl hervorzuheben. Wenn der gewünschte Kontinent hervorgehoben ist, drücken Sie die Starttaste oder die C-Taste. Afrika repräsentiert den Grad "Anfänger" mit 6 Etappen; Asien folgt mit 10 Etappen auf dem Grad "Junior"; Amerika steht für den Grad "Senior" mit 14 Etappen, und Europa steht für den Grad "Experte" mit 16 Etappen.

Ecran du niveau de difficulté:

Sur cet écran sont affichés les divers continents selon un niveau de difficulté. Vous devez choisir ici à quel niveau de difficulté et sur quel continent vous souhaitez courir avant que le temps ne soit écoulé. Si le temps fait défaut, vous devrez automatiquement courir sur le dernier continent clignotant. Pour choisir votre niveau de difficulté et le continent, servez-vous du bouton D pour aller vers le haut, bas, gauche ou droite et choisir le continent. Appuyez ensuite sur le bouton départ ou sur le bouton C. L'Afrique correspond au niveau "Débutant" et comporte 6 étapes; vient ensuite l'Asie avec 10 étapes au niveau "Junior"; puis vient l'Amérique, représentant le niveau "Senior" sur 14 étapes; et enfin le niveau "Expert" en Europe où 16 étapes doivent être parcourues.

Pantalla de nivel de dificultad:

Durante esta pantalla se visualizarán los diversos continentes de acuerdo con el nivel de dificultad. Aquí usted deberá seleccionar qué nivel/continente desea antes de que transcurra el tiempo. Si se acaba el tiempo, usted correrá a través del último continente parpadeante. Sin embargo, para elegir su propio nivel de dificultad/continente, emplee el botón D para moverse hacia arriba, hacia abajo, hacia la derecha, o hacia la izquierda a fin de hacer que se resalte el continente que usted elija. A continuación, presione el botón de inicio o el botón C. África representa el nivel del "principiante" con 6 etapas de juego; después sigue Asia con 10 etapas en el nivel de "junior"; América representa juego de "senior" con 14 etapas, y Europa representa juego de "experto" con 16 etapas.

Visualizzazione dei livelli di difficoltà:

In questa visualizzazione i vari continenti appaiono in base al loro livello di difficoltà. Qui dovrete selezionare in quale livello/continente vorreste correre prima dello scadere del tempo. Se il tempo scade, automaticamente correrete attraverso l'ultimo continente lampeggiante. Per scegliere il livello di difficoltà/continente, usate il Pulsante D per spostarvi in alto, in basso, a destra o a sinistra per evidenziare il continente da voi scelto. Adesso premete il pulsante di avvio o il pulsante C. L'Africa rappresenta il livello "Beginner" (principiante) con 6 fasi di gioco; segue l'Asia con 10 fasi di gioco a livello "Junior" (medio);
l'America rappresenta il livello "Senior" (avanzato) con 14 fasi e l'Europa rappresenta il livello "Expert" (esperto) con 16 fasi.

Skärm för svårighetsgrad:

På denna skärm uppvisas de olika kontinenterna enligt svårighetsgrad. Här väljer du den kontinent/svårighetsgrad du vill köra över innan tiden går ut. Om tiden går ut kommer du att få köra i den kontinent som senast uppvisades. För att välja kontinent/svårighetsgrad: skjut knapp D uppåt, neråt, till höger eller till vänster för att lysa upp respektive kontinent. Tryck därefter på startknappen eller knapp C.
Nybörjarnivå: Afrika, 6 deletapper
Juniornivå: Asien, 10 deletapper
Seniornivå: Nordamerika, 14 deletapper
Expertnivå: Europa, 16 deletapper.

Background Music:

After you've chosen your course, you can now select which background music you'd prefer. From the four choices on the screen, use your D-Button to sample the tunes by highlighting them. To enter your selection, press the Start Button or Button C. If you don't make a selection before the time allowed reaches zero, then the music which is flashing will automatically be selected for play.

Start The Race:

The Start Screen will appear as soon as you've finished making your musical selection. The tree of lights at the starting line will flash on and off from the bottom to the top. When the blue light flashes, this is your signal to begin the race. Press Button B to accelerate. To slow down, either release Button B or press Button A to put on the brakes and stop in a hurry. If you run off-track, your maximum speed will be decreased. And if you contact another motorcycle, you will slow down immediately.

Hintergrundmusik:

Nachdem Sie die Strecke gewählt haben, können Sie wählen, welche Hintergrundmusik Sie wollen. Unter den vier Angeboten auf dem Bildschirm können Sie mit der Richtungstaste eines wählen. Dieses wird hervorgehoben und gespielt. Um die Eingabe vorzunehmen, drücken Sie die Starttaste oder die Taste C. Wenn Sie keine Wahl treffen, bevor die Zeit abläuft, wird automatisch die gerade blinkende Musik gewählt.

Start des Rennens:
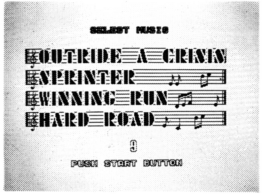
Der Start-Bildschirm erscheint, sobald Sie die Hintergrundmusik eingegeben haben. Die Signalanlage an der Startlinie blinkt von unten nach oben. Wenn das grüne Licht blinkt, ist das Ihr Signal, um das Rennen zu beginnen. Drücken Sie Taste B, um Gas zu geben. Zum Senken der Geschwindigkeit lassen Sie entweder Taste B los oder drücken Sie Taste A, um die Bremsen zu betätigen und schnell zu stoppen. Wenn Sie von der Bahn abkommen, wird Ihre Maximalgeschwindigkeit gesenkt. Und wenn Sie mit einem anderen Motorrad kollidieren, werden Sie sofort abgebremst.

Musique de fond:

Après avoir choisi votre parcours, vous devrez choisir la musique de fond qui correspond à vos préférences. Utilisez le bouton D pour choisir entre quatre mélodies. Pour entrer votre sélection, appuyez sur le bouton départ ou le bouton C. Si vous ne vous décidez pas avant que le temps soit décompté, c'est la musique qui clignote qui sera automatiquement choisie.

Départ de la course:

L'écran départ apparaîtra sitôt après la sélection de la musique. L'indicateur lumineux de la ligne de départ clignotera de bas en haut. Lorsque le feu bleu clignote, vous pouvez vous élancer. Appuyez sur le bouton B pour accélérer. Pour ralentir, relâchez le bouton B ou appuyez sur le bouton A pour appliquer les freins et vous arrêter d'urgence. Si vous sortez de la piste, votre vitesse maximale diminue. Enfin, si vous cognez une autre machine, vous ralentirez immédiatement.



Música de fondo:

Después de haber elegido su circuito, podrá seleccionar la música de fondo que prefiera. De las cuatro opciones de la pantalla, emplee el botón D para comprobar las melodías haciendo se resalten. Para introducir su opción, Presione el botón de inicio o el botón C. Si no realiza una selección antes de que el tiempo permitido llegue a cero, se seleccionará automáticamente la música que esté parpadeando.



Comienzo de la carrera:

La pantalla de salida aparecerá tan pronto como usted haya terminado de realizar la selección de la música de fondo. Las tres luces de la línea de salida parpadearán desde la parte inferior a la superior. El parpadeo de la luz verde, será la señal para comenzar la carreta. Presione el botón B para acelerar. Para reducir la marcha, suelte el botón B o presione el botón A a fin de aplicar los frenos y parar rápidamente. Si se sale de la pista, su velocidad máxima disminuirá. Y si entra en contacto con otra motocicleta, su marcha se reducirá inmediatamente.

Sottofondo musicale:

Dopo aver scelto il circuito, potete selezionare il sottofondo musicale che preferite. Sullo schermo appare la visualizzazione delle quattro possibilità di scelta. Usate il pulsante D per evidenziarle ed avere un'idea dei brani. Per confermare la selezione, premete il pulsante di avvio o il pulsante C. Se non eseguite la selezione prima che il tempo a disposizione raggiunga lo zero, verrà automaticamente selezionato per il gioco il brano che in quel momento lampeggia.

Inizio della corsa:

La visualizzazione della partenza apparirà non appena avrete eseguito la selezione del brano musicale. Il semaforo sulla linea di partenza si accenderà e si spegnerà dal basso verso l'alto. Quando si accende la luce verde, questo è il segnale di inizio della corsa. Premete il pulsante B per accelerare. Per rallentare, lasciate andare il pulsante B o premete il pulsante A per frenare e fermarvi in fretta. Se correte fuori pista, la vostra velocità massima diminuirà. E se toccate un'altra motocicletta, rallenterete immediatamente.

Bakgrundsmusik:

När du valt etapp kan du nu välja bakgrundsmusik. Det finns fyra typer att välja mellan. Använd knapp D för att lysa upp respektive typ och få ett smakprov på hur de låter. Tryck sedan på startknappen eller knapp C för att föra in ditt val. Du har en viss, begränsad tid på dig att utföra valet, och om valet ej utförs innan tiden har gått ut kommer det senast upplysta alternativet att väljas automatiskt.

Starta loppet:

Startskärmen dyker upp så fort du valt bakgrundsmusik. Ljusstaplarna på startlinjen kommer att blinka till och från nerifrån och uppåt. Startsignalen kommer när det blå ljuset blinkar till. Tryck på knapp B för att accelerera. Släpp upp knapp B för att minska farten och tryck på knapp A för snabb inbromsning. Om du kör ut ur banan kommer din maximala hastighet att minska, och om du kör in i en annan motorcykel kommer du att tappa farten omedelbart.

The Race Screen:

During your race, several signals are displayed on the screen to inform you of your progress.

① In the upper left-hand corner next to "Top" will be displayed the current top score.

② Under the heading "Time," your present time frame is displayed. If you do not reach the checkpoint before this figure reaches zero, then the game will end.

③ Next to time, your "Score" is kept simultaneously with your progress.

④ Next to "Course" will be displayed the name of the continent where you're racing.

⑤ Your present "Speed" is indicated.

⑥ Beneath Course, your current "Stage" is indicated.

⑦ From one side of the screen to the next, a bar graph will indicate your overall position in the race by an increasing yellow gauge which begins at "S" for start and ends at "G" for goal.

Der Rennbildschirm:

Während des Rennens erscheinen mehrere Signale auf dem Bildschirm, um Sie über Ihre Leistung zu informieren.

① Oben links neben "TOP" wird das momentane Spitzenergebnis angezeigt.

② Unter dem Titel "TIME" wird Ihr momentaner Zeitstand gezeigt. Wenn Sie nicht den Checkpoint erreichen, bevor die Zeitzählung Null erreicht hat, endet das Spiel.

③ Neben der Zeit wird laufend Ihr Punktestand als "SCORE" angezeigt.

④ Neben "COURSE" erscheint der Name des Kontinents, auf dem Sie fahren.

⑤ Neben "SPEED" wird Ihre momentane Geschwindigkeit gezeigt.

⑥ Unter "COURSE" wird die momentane Etappe (STAGE) gezeigt.

⑦ Von einer Seite des Bildschirms zur anderen erscheint ein gelber Balken, der Ihre Gesamtposition im Rennen zeigt. Er beginnt mit "S" für Start und verlängert sich bis zu "G" für Ziel.

Ecran de course:

Pendant la course, divers signaux apparaissent sur l'écran pour vous informer sur votre situation.

① Dans le coin supérieur gauche, à côté de "Top", le meilleur score actuel est affiché.

② En dessous du titre "Time" est affiché votre temps actuel. Si vous ne parvenez pas au point de contrôle avant que ce chiffre n'arrive à zéro, le jeu s'achève.

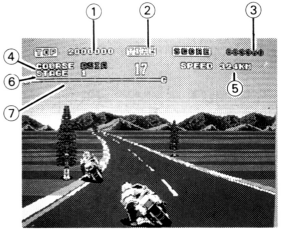
③ A côté du temps, votre "Score" est calculé en fonction de vos progrès.

④ A côté de "Course" est indiqué le nom du continent où se déroule votre course.

⑤ Votre vitesse est indiqué sous "Speed".

⑥ En dessous de "Course" se trouve l'étape (Stage) actuelle.

⑦ La barre horizontale qui s'allonge en jaune de "S" (départ) à "G" (arrivée) sur l'écran indique votre position générale dans la course.



Pantalla de la carrera:

Durante la carrera se visualizarán varias señales en la pantalla para informarle del progreso.

① En la esquina superior izquierda a continuación de "Top" se visualizará la puntuación máxima actual.

② Debajo del encabezamiento "Time" se visualizará el cuadro de su tiempo actual. Si usted no alcanza el punto de control antes de que este número llegue a cero, el juego finalizará.

③ A continaución del tiempo su "puntuación" se mantendrá simultáneamente con su progreso.

④ A continuación de "Course" se visualizará el nombre del continente que se encuentre atravesando.

⑤ Su velocidad "Speed" se indicará.

⑥ Debajo de Course se indicará su etapa "Stage" actual.

⑦ Desde un lado de la pantalla al siguiente, un gráfico de barra indicará su posición total en la carrera mediante un indicador amarillo que irá aumentando desde "S" (Start, salida) hasta "G" (Goal, meta).

Visualizzazione della corsa:

Durante la corsa, sullo schermo vengono visualizzati parecchi segnali per informarvi dei vostri progressi.

① Nell'angolo in alto a sinistra, vicino a "Top" (massimo), sarà visualizzato il punteggio massimo attuale.

② Sotto la scritta "Time" (tempo), sarà visualizzato il vostro tempo attuale. Se non raggiungete il posto di controllo prima che la cifra arrivi allo zero, il gioco finirà.

③ Di fianco al tempo, viene aggiornato il punteggio (Score) in base al vostro progresso.

④ Dopo il circuito ("Course") sarà visualizzato il nome del continente nel quale state correndo.

⑤ Viene indicata la vostra velocità ("Speed") attuale.

⑥ Sotto il circuito, è indicata la fase ("Stage") attuale.

⑦ Un grafico lineare da un lato all'altro dello schermo indicherà la vostra posizione globale nella corsa tramite una barra gialla crescente, che inizia nel punto "S" per la partenza e termina nel punto "G" per l'arrivo.

Skärmen över loppet:

Under loppets gång kommer ett flertal meddelanden att visas på skärmen. De upplyser dig om hur du ligger till.

① I övre vänstra hörnet, intill "Top", visas det nuvarande bästa resultatet.

② Under rubriken "Time" visas din nuvarande tidsram. Spelet är slut om du inte når kontrollstationen innan siffran är nere i 0.

③ Bredvid "Score" visas din nuvarande poängställning.

④ Bredvid "Course" visas namnet på kontinenten där du tävlar.

⑤ Bredvid "Speed" visas hastigheten.

⑥ Bredvid "Stage" (under Course) visas aktuell deletapp.

⑦ En gul stapel, som går från ena sidan av skärmen till den andra, kommer att visa hur långt i loppet du framskridit. Stapeln växer efter hand, från "S" (start) till "G" (mål).

The Checkpoint:

An entrance way greets you when you have reached the checkpoint. Once you pass through, you'll automatically begin the next stage's race. A time limit will appear immediately as well as an "Extended Play" signal which will include "Lap Time" and "Best Lap Time." If any time remained on the clock from the previous race, it will be added to the new time limit.

End of Game:

Although we've said it before, this is definitely the last time you'll hear it. If the time runs out before you've reached the checkpoint, then a "Game Over" message will appear.

Der Checkpoint:

Ein Torbogen grüßt Sie, wenn Sie den Checkpoint erreicht haben. Wenn Sie ihn durchfahren, beginnen Sie automatisch die nächste Etappe des Rennens. Eine Höchstzeit erscheint sofort, ebenso wie ein Signal "EXTENDED PLAY", zu dem "LAP TIME" und "BEST LAP TIME" gehören. Wenn von der vorherigen Etappe noch Zeit übrig ist, wird diese Ihrer neuen Höchstzeit hinzugefügt.

Spielende:

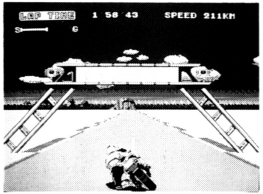
Wir haben es bereits gesagt, aber Sie werden es bestimmt noch oft hören: Wenn die Zeit abläuft, bevor Sie den Checkpoint erreichen, erscheint die Meldung "GAME OVER", und das Rennen ist für Sie vorbei.

Point de contrôle:

Un portique vous accueille quand vous parvenez à un point de contrôle. Une fois que vous franchissez ce point, vous commencez automatiquement l'étape suivante. Une limite horaire apparaîtra immédiatement, de même qu'un panneau "Extended Play" (jeu prolongé) qui inclut le "Temps par tour" (Lap Time) et le "Meilleur temps par tour" (Best Lap Time). Si des secondes restaient de la course précédente, elles seront ajoutées à votre nouveau temps imparti.

Fin du jeu:

Bien que vous le sachiez déjà, nous répétons encore une fois que le message "Game Over" (jeu terminé) apparaîtra si vous n'arrivez pas au point de contrôle avant que soit décompté le temps qui vous était imparti.







Puntos de control:

Una vía de acceso aparecerá cuando haya alcanzado el punto de control. Una vez que haya pasado a través de ella, usted iniciará automáticamente la carrera de la etapa siguiente. Un límite de tiempo aparecerá inmediatamente así como una señal de "juego ampliado" que incluirá el "tiempo de vuelta" y el "menor tiempo de Vuelta". Si queda algún tiempo en el reloj de la carrera anterior, éste se añadirá al nuevo límite de tiempo.

Fin del juego:

Aunque ya se ha mencionado, ésta será la última vez que lo oiga. Si el tiempo se agota antes de haber alcanzado el punto de control, aparecerá un mensaje de fin de juego "Game Over".

Posto di controllo:

Un'arcata d'ingresso vi accoglie all'arrivo al posto di controllo. Una volta oltrepassata l'arcata, automaticamente inizierete la fase successiva della corsa. Immediatamente apparirà un tempo limite ed un segnale di gioco prolungato (Extended play) che includerà il tempo sul giro (Lap Time) ed il miglior tempo sul giro (Best Lap Time). Se dalla corsa precedente sarà avanzato un po' di tempo, questo verrà aggiunto al nuovo tempo limite.

Fine del gioco:

Benché già detto prima, questa è certamente l'ultima volta che lo sentirete. Se il tempo scade prima che voi abbiate raggiunto il posto di controllo, apparirà il messaggio "Game Over" (fine del gioco).

Kontrollstationen:

Du kommer att se en infartsbåge när du når kontrollstationen. När du passerat denna påbörjas automatiskt nästa deletapp. En tidsbegränsning kommer att visas upp för denna deletapp, och samtidigt meddelas att spelet kan fortsätta (Extended Play). Detta meddelande innefattar också varvtid (Lap Time) och bästa varvtid (Best Lap Time).

Spelet är slut:

Detta har visserligen sagts tidigare, men det tål att påpekas ytterligare en gång: meddelandet "Game Over" dyker upp och spelet är slut om du inte lyckas nå kontrollstationen innan tiden har gått ut.

Score:

As long as you continue to race on-track, your score will increase. However, if you race off-track or experience a collision, then your score will stop increasing. When the game ends and you've finished in seventh place or better, you may record your initials along with your ranking.

Record Your Initials:

Once you've finished the race, a score screen will appear with several players various names, rankings and scores. To enter your initials, move the D-Button left and right to choose your letters. You may choose up to three letters. A period will also count as an initial. Once you've chosen your initials, press either Button A, B or C to enter. If you've made a mistake, use the backspace arrow to delete them one at a time. Once finished, select "ED" and press Button A, B or C to return to the Title Screen.

Wertung:

Solange Sie auf der Strecke fahren, nimmt Ihre Wertung zu. Wenn Sie von der Strecke abkommen oder eine Kollision haben, stoppt die Punktezählung. Wenn das Spiel zuende ist und Sie auf Platz sieben oder besser sind, können Sie Ihre Initialen nebem Ihrem Rang eintragen.

Eintragen der Initialen:

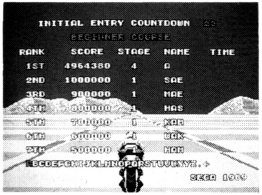
Wenn das Rennen zuende ist, erscheint ein Wertungsbildschirm mit den Namen verschiedener Spieler, ihren Rängen und Wertungen. Um Ihre Initialen einzutragen, bewegen Sie die Richtungstaste nach links und rechts, um Ihre buchstaben zu wählen. Sie können bis zu drei Buchstaben wählen. Ein Punkt zählt ebenfalls als Initiale. Wenn Sie Ihre Initialen gewählt haben, drücken Sie Taste A, B oder C zur Eingabe. Wenn Sie einen Fehler machen, fahren Sie mit dem Rückwärtspfeil zurück, um die Buchstaben einzeln zu löschen. Wenn die gewünschten Initialen auf dem Bildschirm sind, wählen Sie "ED" und drücken Sie Taste A, B oder C, um zum Titelbildschirm zurückzukehren.

Score:

Aussi longtemps que vous continuez la course sur la piste, votre score augmente, mais il cesse d'augmenter dès l'instant où vous sortez de la piste ou que vous entrez en collision. Si vous terminez le jeu au moins à la septième place, vous aurez le droit d'inscrire vos initiales et votre place au classement.

Inscription des initiales:

En fin de crouse, apparaît un écran de score qui comporte le nom de vos concurrents, leur classement et leur score. Pour entrer vos initiales, déplacez le bouton D vers la gauche ou la droite pour choisir les lettres de vos nom et prénom. Vous pouvez inscrire jusqu'à trois lettres, mais un point compte pour une lettre. Une fois choisies les initiales, appuyez sur le bouton A, B ou C pour les entrer. En cas d'erreur, utilisez la flèche de recul pour les effacer une à une. Quand vous avez terminé, choisissez "ED" et appuyez sur le bouton A, B ou C pour repasser à l'écran de titre.



Puntuación:

Mientras continúe la carrera, su puntuación aumentará. Sin embargo, si se sale de la carretera o experimenta una colisión, su puntuación dejará de aumentar. Cuando finalice el juego, y haya quedado en séptimo o mejor lugar, usted podrá registrar sus iniciales junto con su clasificación.

Registro de sus iniciales:

Una vez finalizada la carrera, aparecerá una pantalla de puntuación con los nombres de varios motociclistas, clasificaciones, y puntuaciones. Para introducir sus iniciales, mueva el botón D hacia la izquierda y la derecha a fin de elegir sus letras. Usted podrá elegir hasta tres letras. Un punto se contará también como una letra de sus iniciales. Una vez elegidas sus iniciales, presione el botón A, B, o C para realizar la introducción. Si comete un error, emplee la flecha de retroceso para borrar una letra cada vez. Una vez finalizado, seleccione "ED" y presione el botón A, B, o C para volver a la pantalla del título.

Punteggio:

Mentre voi continuate a correre sulla pista, il punteggio aumenterà. Tuttavia, se finite fuori strada oppure entrate in collisione con un'altra motocicletta, il punteggio non aumenterà più. Quando il gioco finisce e voi avete terminato la corsa in settima posizione o in una migliore, potete registrare le vostre iniziali insieme con la posizione di classifica.

Registrazione delle iniziali:

Una volta terminata la corsa, apparirà una visualizzazione di punteggio con i nomi dei vari corridori, delle posizioni e dei punteggi. Per immettere le iniziali, spostate il pulsante D a destra ed a sinistra per scegliere le lettere. Potete scegliere un massimo di tre lettere. Il punto vale come una lettera. Una volta scelte le iniziali, premete il pulsante A, B o C per confermare la scelta. Se avete commesso un errore, tornate indietro con la freccia per cancellare le lettere una alla volta. Dopo aver finito, selezionate "ED" (correzione) e premete il pulsante A, B o C per ritornare alla visualizzazione del titolo.

Poängställning:

Din poäng kommer att öka så länge du håller dig inom körbanan. Den upphör att öka så fort du kör ut ur banan eller kolliderar. Om du vid spelets slut placerat dig bland de sju bästa får du markera dina initialer tillsammans med din ranking.

Markera dina initialer:

En resultatskärm kommer att visas upp när loppet är slut. På denna kan du se de olika spelarnas namn, ranking och poängställning. När du för in dina initialer skjuter du knapp D till höger eller till vänster för att välja bokstäver. Tre olika bokstäver kan väljas. En punkt räknas också som en initial. Tryck på knapp A, B eller C för att föra in valet. Använd backstegspilen och radera bokstäverna en i taget om du råkar göra ett misstag. Välj läget "ED" när du är färdig och tryck sedan på A, B eller C för att återgå till titelskärmen.

The Original Mode

When you select the "Original Mode," play will present more options. The circuit you race on is also different. Now you'll race against opponents who appear at each level of the course and be awarded prize money according to your score. With this money, you can hire a mechanic, buy new and better parts for your motorcycle and become an even better competitor. Continue the challenge until you've beaten every opponent.

Information Screen:

When the Title Screen appears, select "Original Mode" with your D-Button and press either the Start Button or Button C. Now you'll be presented with an Information Screen which offers among other things a "Command Menu" for additional options. First, let's look at the Information Screen.

Original-Modus

Wenn Sie den Modus "ORIGINAL" wählen, erhalten Sie mehr Optionen. Das Rundstreckenrennen ist auch anders aufgebaut. Sie fahren hier gegen Opponenten, die auf jedem Niveau der Strecke erscheinen und erhalten Preisgelder entsprechend ihrer Wertung. Mit diesem Geld können Sie einen Mechaniker einstellen, neue und bessere Teile für Ihr Motorrad kaufen und so noch fahrstärker werden. Setzen Sie die Herausforderung fort, bis Sie alle Gegner geschlagen haben.

Informationsbildschirm:

Wenn der Titelbildschirm erscheint, wählen Sie den "Original" Modus mit der Richtungstaste und drücken entweder die Starttaste oder die Taste C. Jetzt erscheint ein Informationsbildschirm, der u.a. ein "COMMAND" Menü mit weiteren Optionen enthält. Werfen wir einen Blick auf die einzelnen Teile des Informationsbildschirms.

Mode original

Si vous optez pour le "Mode Original", vous disposerez de davantage d'options et le circuit de la course sera, lui aussi, différent. Vous aurez à courir face à des concurrents à chaque niveau et vous recevrez un prix en argent en fonction de votre score. Avec cet argent, vous pourrez embaucher un mécanicien, acheter des pièces neuves et plus performantes pour votre machine et devenir encore meilleur. Relevez le défi jusqu'à l'emporter sur tous vos adversaires.

Ecran d'information:

Quand apparaît l'écran titre, choisissez "Mode Original" par le bouton D et appuyez soit sur le bouton départ, soit sur le bouton C. Vous disposerez alors d'un écran d'information qui, entre autres, vous offrira des options supplémentaires sur un "Menu de commande". Voyons tout d'abord l'écran d'information.

Modo original

Cuando seleccione el "modo original", el juego presentará más opciones. El circuito por el que correrá será también diferente. A continuación usted correrá contra rivales que aparecerán en cada nivel de la carrera y recibirá dinero en premio de acuerdo con su puntuación. Con este dinero, usted podrá contratar un mecánico, comprar piezas mejores para su motocicleta y llegar incluso a ser mejor competidor. Continúe compitiendo hasta lograr vencer a todos sus rivales.

Pantalla de información:

Cuando aparezca la pantalla de título, seleccione el modo "Original Mode" con el botón D y presione el botón de inicio o el botón C. A continuación aparecerá una pantalla de información que ofrecerá entre otras cosas un menú de mando "Command" para opciones adicionales. En primer lugar veamos la pantalla de información.

Modo originale

Quando selezionate l'"Original Mode", il gioco presenterà più opzioni. Anche il circuito sui quali correrete sarà differenti. Adesso gareggerete contro avversari che appariranno in ogni livello della corsa e riceverete un premio in denaro, in base al punteggio. Con questo denaro, potrete assumere un meccanico, comprare parti nuove e migliori per la motocicletta e diventare così un concorrente sempre più bravo. Continuate la sfida fino a sconfiggere tutti gli avversari.

Visualizzazione delle informazioni:

Quando appare la visualizzazione del titolo, selezionate "Original Mode" con il pulsante D e premete o il pulsante di avvio o il pulsante C. Ora vi sarà presentata una visualizzazione delle informazioni che fra le altre cose vi offre un menu di comando ("Command Menu") per ulteriori opzioni. Prima di tutto, diamo un'occhiata alla visualizzazione delle informazioni.

Originalläge (Banlopp)

När du väljer läget "Original Mode" kommer du att erbjudas ytterligare spelvarianter. Banan du tävlar på är också annorlunda. Du kommer nu att tävla mot flera motståndare som dyker upp på olika ställen längs banan och du kommer också att tilldelas prispengar i enlighet med ditt resultat. Med dessa pengar kan du bli mera konkurrenskraftig genom att anställa en mekaniker och köpa nya och bättre delar till din MC. Fortsätt att anta denna utmaning tills du besegrat alla dina motståndare.

Informationsskärmen:

Välj läget "Original Mode" med knapp D när titelskärmen visas och tryck därefter på startknappen eller Knapp C. Nu kommer informationsskärmen att visas upp, och på denna finns bl.a. en kommandomeny (Command Menu) som erbjuder dig ytterligare valmöjligheter. Låt oss först ta en titt på informationsskärmen.

① In the upper left-hand corner is displayed the "Command Menu." Here you're offered options on Parts, Mechanic, Race and End.

② Next to this menu, you'll see an image of your rival. A window next to this will display a message from him to you.

③ In the window directly center, the amount of money you currently have will be displayed.

④ Left center displays an image of your mechanic.

⑤ Below his image, is an image of your sponsor. A window to the right of his image displays a message from him to you.

⑥ A small window to the right displays your lap time, your opponent's lap time and your number of wins and losses.

To receive the information from these windows or to select from the Command Menu, use your D-Button to scan your selections. When you've highlighted a window, press Button C to receive the information.

① Oben links ist das "COMMAND" Menü. Hier werden die Optionen Teile, Mechaniker, Rennen und Ende geboten.

② Neben diesem Menü sehen Sie ein Bild Ihres Gegners. Ein Fenster neben diesem Bild enthält eine Botschaft von ihm an Sie.

③ In dem Fenster in der Mitte ist die Geldsumme gezeigt, über die Sie zur Zeit verfügen.

④ Links in der Mitte ist ein Bild Ihres Mechanikers.

⑤ Unter seinem Bild ist ein Bild Ihres Sponsors. Das Fenster rechts neben dem Sponsorbild enthält eine Nachricht von ihm an Sie.

⑥ Ein kleines Fenster rechts zeigt Ihre Rundenzeit, die Rundenzeit des Gegners und die Anzahl von Siegen und Niederlagen.

Um Information von diesen Fenstern zu erhalten oder eine Wahl im COMMAND-Menü zu treffen, verwenden Sie die Richtungstaste, um ein Fenster zu wählen. Wenn Sie ein Fenster gewählt haben, drücken Sie Taste C, um die Information zu erhalten.

① Dans le coin supérieur gauche apparaît un "Menu de commande" qui vous laisse des options en Pièces, Mécanicien, Course et Fin.

② A côté de ce menu, vous verrez le portrait de votre rival. Sur le paneau voisin apparaîtra un message que vous lui adressez.

③ Sur le panneau central est indiqué la somme d'argent dont vous disposez actuellement.

④ Le portrait de votre mécanicien est visible sur l'affichage au centre à gauche de l'écran.

⑤ Sous celui-ci, vous verrez le portrait de votre sponsor, tandis qu'un message que vous lui adressez est inscrit à sa droite.

⑥ Enfin, sur le petit panneau de droite sont indiqués votre temps par tour, celui de votre adversaire ainsi que le nombre de vos victoires et de vos défaites.

Pour recevoir des informations par ces panneaux ou pour choisir le Menu de commande, utilisez le bouton D qui permet d'effectuer les sélections. Quand vous aurez choisi un panneau, appuyez sur le bouton C pour en recevoir les informations.



① En la esquina superior izquierda se visualizará el menú de mando "Command". Aquí usted tendrá las opciones de piezas (Parts), mecánico (Mechanic), carrera (Race), y fin (End).

② A continuación de este menú, podrá ver una imagen de su rival. Una ventanilla a continuación de ésta visualizará un mensaje de su rival.

③ En la ventanilla del centro se visualizará la cantidad de dinero que usted posee actualmente.

④ A la izquierda de la ventanilla central se visualizará su mecánico.

⑤ Debajo del mecánico se encuentra su patrocinador. La ventanilla situada a la derecha del patrocinador visualizará el mensaje que éste le dirije.

⑥ Una pequeña ventanilla a la derecha visualizará su tiempo de vuelta, el tiempo de vuelta de su rival, y su número de victorias y derrotas.

Para recibir la información de estas ventanillas o para seleccionar del menú de mando, emplee el botón D a fin de explorar sus opciones. Cuando haya hecho resaltar una ventanilla, presione el botón C a fin de recibir la información.

① Nell'angolo in alto a sinistra è visualizzato il menu di comando. Qui trovate le opzioni per le parti (Parts), il meccanico (Mechanic), la corsa (Race) e per finire (End).

② Accanto a questo menu, apparirà l'immagine del vostro rivale. In una finestrella accanto sarà visualizzato un suo messaggio per voi.

③ Nella finestrella direttamente al centro, sarà visualizzato l'ammontare del denaro attualmente in vostro possesso.

④ Al centro, sulla sinistra, sarà visualizzata l'immagine del vostro meccanico.

⑤ Al di sotto della sua immagine, c'è l'immagine del vostro sponsor. In una finestrella sulla sua destra sarà visualizzato un suo messaggio per voi.

⑥ Una piccola finestrella sulla destra visualizzerà il vostro tempo sul giro, quello del vostro avversario ed il numero delle vostre vittorie e sconfitte.

Per ottenere le informazioni di queste finestrelle o per selezionare opzioni dal menu di comando, usate il pulsante D per scorrere le vostre selezioni. Quando avrete evidenziato una finestrella, premete il pulsante C per ricevere l'informazione.

① Längst upp till vänster ser du kommandomenyn. Här erbjuds du olika valmöjligheter ifråga om reservdelar (Parts), mekaniker (Mechanic), lopp (Race) och avslutning (End).

② Bredvid kommandomenyn visas en bild av din motståndare. Fönstret vid sidan om innehåller ett meddelande från honom till dig.

③ I det mellersta fönstret kan du se hur mycket pengar du tjänat hittills.

④ I mitten till vänster visas en bild av din mekaniker.

⑤ Under mekanikern ser du en bild av din sponsor. I fönstret till höger om honom kan du läsa vad han har att säga dig.

⑥ Fönstret till höger uppvisar din varvtid, din motståndares varvtid, och antalet segrar och förluster du åtnjutit.

Använd knapp D för att överblicka valmöjligheterna när du vill välja ett alternativ ur något av dessa fönster. Tryck på knapp C för att motta informationen när lämpligt fönster har lysts upp.

Command Menu:

Once you've entered the Command Menu, you must choose which option you'd like to select from. To select, use your D-Button to highlight your option of choice, then press Button C.

Parts:

When you select "Parts," the Parts Screen will appear. Here you can replace your worn parts with new, high performance parts to race more efficiently. But parts cost money, so keep in mind, you can only spend what you've earned. Plus, how you've raced will give you a good indication of what new parts you really need.

When you experience a fall on your motorcycle the frame, brakes and muffler receive considerable damage. Your engine will be damaged only slightly. Collide with another motorcycle and your frame and muffler will be slightly damaged. However, even if you make it through the entire course without any accidents, almost all of your parts are subject to wear and tear.

Command-Menü:

Wenn Sie dieses Menü abgerufen haben, müssen Sie eine Option wählen. Dazu heben Sie mit der Richtungstaste eine Option hervor und drücken dann Taste C.

Teile:

Wenn Sie "PARTS" hervorheben, erscheint der Teilebildschirm. Hier können Sie verschlissene Teile mit neuen Hochleistungsteilen ersetzen, um effizienter zu fahren. Aber Teile kosten Geld, denken Sie darum daran, daß Sie nur soviel ausgeben können, wie Sie verdient haben. Außerdem merken Sie beim Fahren, welche neuen Teile Sie wirklich brauchen.

Wenn Sie mit dem Bike stürzen, werden Rahmen, Bremsen und Schalldämpfer erheblich beschädigt. Der Motor wird nur leicht beschädigt. Wenn Sie mit einem anderen Motorrad kollidieren, werden Rahmen und Schalldämpfer nur leicht beschädigt. Auch wenn Sie aber das ganze Rennen ohne Unfall zuende fahren, sind doch alle Teile Verschleiß ausgesetzt.

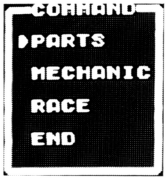
Menu de commande:

Une fois que vous êtes en menu de commande, vous devez choisir l'option où vous ferez votre sélection. A cet effet, utilisez le bouton D pour renforcer l'option à choisir, puis appuyez sur le bouton C.

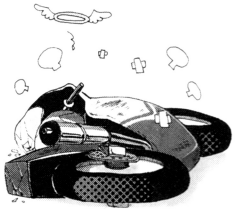
Pièces:

Si vous choisissez "Pièces", l'écran pièces apparaît. Ici, afin de rouler dans de meilleures conditions, vous pourrez remplacer des pièces usées par des neuves, plus performantes. Mais ces pièces ne sont pas gratuites et vous ne pouvez dépenser que ce que vous avez gagné. Votre comportement en course vous indiquera aussi de quelles pièces vous avez vraiment besoin.

Quand vous faites une chute, le cadre, les freins et le pot d'échappement de votre machine subissent des dégâts considérables, mais votre moteur ne sera guère endommagé. Une collision avec une autre machine abîme légèrement votre moteur et le pot d'échappement. Enfin, la majorité des pièces de votre machine seront usées, même si vous achevez toute la course sans un seul accident.







Menú de mando:

Una vez entrado en el menú de mando (Command), usted podrá elegir la opción que desee seleccionar. Para seleccionar, emplee el botón D a fin de que hacer resaltar la opción que elija, y después presione el botón C.

Piezas:

Cuando seleccione "Parts", aparecerá la pantalla de piezas. Aquí usted podrá reemplazar las piezas gastadas por otras nuevas, piezas de gran rendimiento para correr con mayor eficacia. Pero las piezas cuestan dinero, por lo que tendrá que tener en cuenta que sólo podrá gastar lo que haya ganado. Además, lo que haya corrido le servirá de buena indicación para saber qué piezas nuevas realmente necesita.

Cuando experimente una caída de la motocicleta, el bastidor, los frenos, y el silenciador de escape se dañarán considerablemente. El motor se dañará sólo ligeramente. Si choca con otra motocicleta el bastidor y el silenciador de escape se dañarán ligeramente. Sin embargo, aunque realice el recorrido sin ningún accidente, prácticamente todas las piezas estarán sometidas al desgaste y la rotura.

Menu di comando:

Una volta entrati nel menu di comando, dovrete scegliere un'opzione all'interno della quale eseguirete poi un'altra selezione. Per selezionare, usate prima il pulsante D per evidenziare l'opzione scelta e poi premete il pulsante C.

Parti:

Quando selezionate "PARTS", apparirà la visualizzazione delle parti meccaniche. Qui potrete sostituire le parti logorate con delle nuove ad alto rendimento per correre con una maggiore efficienza. Ma le sostituzioni costano, così ricordatevi che potrete spendere solo ciò che avrete guadagnato. Inoltre, la vostra condotta di gara vi darà delle buone indicazioni per capire di quali parti avete realmente bisogno.

Se cadete con la motocicletta, il telaio, i freni e la marmitta subiranno danni notevoli. Il motore, invece, sarà danneggiato solo leggermente. In una collisione con un'altra motocicletta, il telaio e la marmitta subiranno danni leggeri. Tuttavia, anche se portate a termine la corsa senza nessun incidente, quasi tutte le parti saranno soggette a logoramento e consumo.

Kommandomenyn:

När du tagit dig in i kommandomenyn väljer du ett av fyra alternativ. Använd knapp D för att lysa upp valt alternativ och tryck sedan på knapp C.

Reservdelar:

Skärmen för reservdelar kommer att visas när du väljer alternativet "Parts". Här kan du byta ut slitna delar mot nya och ersätta andra delar med mer högklassiga sådana. Reservdelar kostar dock pengar, så du måste hela tiden hålla reda på hur mycket du har till förfogande. Sättet du kör på och slitaget på MC:n bestämmer naturligtvis vilka delar som behöver ersättas.

Om du kör omkull med motorcykeln kommer framför allt ramen, bromsarna och ljuddämparen att skadas betydligt. Motorn skadas inte i lika hög grad. Lindriga skador på ramen och ljuddämparen uppstår också om du kolliderar med en annan förare. Det uppstår dock slitage på alla delar även om du lyckas ta dig igenom hela banan utan att råka ut för olyckor.

When your muffler is damaged, your ability to accelerate is reduced. Naturally, when your brakes are damaged, your ability to stop quickly is reduced. The frame, engine, oil and tires, if damaged severely will cause you to quit the race.

In the event that your frame is damaged severely and you do not have enough money to buy a new frame, you can still make an appearance on the course. As soon as you approach the starting line, you will have to quit; however, you will be awarded a small amount of prize money. So if you repeat this procedure several times, you will eventually have saved enough prize money to buy a new frame and continue racing.

Wenn der Schalldämpfer beschädigt ist, ist Ihre Fähigkeit zum Gasgeben reduziert. Wenn die Bremsen beschädigt sind, können Sie natürlich schlechter bremsen. Wenn Rahmen, Motor, Ölanlage oder Reifen stark beschädigt sind, müssen Sie aus dem Rennen ausscheiden.

Falls Ihr Rahmen stark beschädigt ist und Sie nicht genug Geld haben, um einen neuen Rahmen zu kaufen, können Sie trotzdem zum Rennen antreten. Sobald Sie die Startlinie erreichen, müssen Sie aufhören; trotzdem erhalten Sie aber einen kleinen Trostpreis. Wiederholen Sie diesen Vorgang solange, bis Sie genug Geld gespart haben, um einen neuen Rahmen zu kaufen und das Rennen fortzusetzen.

Si votre pot d'échappement est endommagé, votre puissance d'accélération est réduite. Bien entendu, votre capacité d'arrêt sera amoindrie si vous freins sont abîmés. Et vous serez obligé d'abandonner la course si le cadre, le moteur, l'huile et les pneus sont fortement endommagés.

Si votre cadre a subi de graves dégâts et que vous n'avez pas assez d'argent pour en acheter un neuf, rien ne vous interdit de vous présenter en course. Dès que vous approcherez de la ligne de départ, vous devrez abandonner, mais une certaine quantité d'argent vous sera avancée. Si vous répétez plusieurs fois ces démarches, vous pourrez quand même épargner assez d'argent pour acheter un nouveau cadre et continuer la course.

Cuando se dañe el silenciador de escape, su habilidad para acelerar se reducirá. Naturalmente, cuando se dañen los frenos, su habilidad para parar rápidamente se reducirá. El bastidor, el motor, el aceite, y los neumáticos, si se dañan severamente, provocarán la retirada de la carrera.

En caso de que su bastidor se dañe severamente y usted no posea suficiente dinero para comprar otro nuevo, todavía podrá aparecer en el circuito. Tan pronto como se acerque a la línea de salida, tendrá que abandonar; sin embargo, usted recibirá una pequeña cantidad de dinero. Por lo tanto, si repetie este procedimiento varias veces, podrá ahorar suficiente dimero para comprar un nuevo bastidor y continuar compitiendo.

Quando la marmitta è danneggiata, la possibilità di accelerare si riduce. Naturalmente, quando i freni sono danneggiati, si riduce la possibilità di frenare rapidamente. Se il telaio, il motore, l'olio ed i pneumatici sono seriamente danneggiati, potreste essere costretti ad abbandonare la corsa.

Nel caso in cui il telaio sia danneggiato e voi non avete abbastanza denaro per comprarne uno nuovo, potrete ancora fare un'apparizione in corsa. Non appena vi avvicinerete alla linea di partenza, dovrete abbandonare la corsa; vi sarà tuttavia dato un piccolo premio in denaro. Se ripeterete questa procedura varie volte, alla fine sarete riusciti a mettere da parte abbastanza denaro per comprare un nuovo telaio e continuare a correre.

När ljuddämparen skadas minskar accelerationsförmågan. Din förmåga att bromsa snabbt påverkas naturligtvis när det uppstår skador på bromsarna. Allvarliga skador på ramen, motorn, oljeflödet och däcken kan tvinga dig att avbryta loppet.

Du kan framträda på banan även om du fått allvarliga skador på ramen och inte har tillräckligt med pengar för att köpa en ny. Du ställer upp dig på startlinjen som vanligt, men avbryter innan loppet kör igång. I detta fall tilldelas du ett litet tröstpris. Om du upprepar denna procedur flera gånger har du snart sparat ihop tillräckligt med pengar för att köpa en ny ram och ge dig in i tävlingen igen.

The Parts Screen:

The Parts Screen will display among other things, a motorcycle illustrated with white and yellow rectangles. The parts you are presently using are surrounded by a yellow rectangle. The parts you have yet to use are surrounded by a white rectangle. Refer to your mechanic's message before you enter the Parts Screen, so you'll know exactly what the condition of your parts are before you go shopping.

A look at the parts will reveal a dollar amount. Each part has a limit as to how much you can spend: Frame $8,000,000., Engine $8,192,000., Brake $90,000., Muffler $90,000., Oil $14,000., and Tire $24.000.

Der Teilebildschirm:

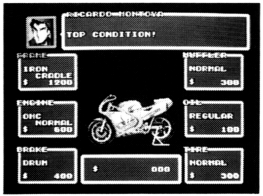
Der Teilebildschirm zeigt u.a. ein Motorrad mit gelben und weißen Rechtecken. Die Teile, die Sie momentan verwenden, sind mit gelben Rechtecken gekennzeichnet. Die Teile, die Sie noch nicht verwenden, sind mit einem weißen Rechteck gekennzeichnet. Lesen Sie die Botschaft des Mechanikers, bevor Sie den Teilebildschirm abrufen, damit Sie genau wissen, in welchem Zustand Ihre Teile sind, bevor Sie einkaufen.

Ein Blick auf die Teile zeigt Summen in Dollars. Jedes Teil hat eine Grenze für den Betrag, den Sie dafür ausgeben können: Rahmen 8 000 000 $, Motor 8 192 000 $, Bremsen 90 000 $, Schalldämpfer 90 000 $, Öl 14 000 $ und Reifen 24 000 $.

Ecran des pièces:

L'écran des pièces fera apparaître, entre autres, l'illustration d'une moto avec des rectangles blancs et jaunes. Les pièces que vous utilisez actuellement sont entourées d'un rectangle jaune, tandis que celles dont vous pouvez encore disposer se trouvent dans un rectangle blanc. Reportez-vous au message de votre mécanicien avant de passer à l'Ecran des pièces de manière à connaître exactement l'état de vos pièces avant d'en acheter de nouvelles.

Un regard sur les pièces vous dira leur prix en dollars. Le plafond de dépense suivant, que vous ne pourrez pas dépasser, est imposé à chaque pièce: Cadre $8 000 000., Moteur $8 192 000., Freins $90 000., Echappement $90 000., Huile $14 000., et Pneus $24 000.



Pantalla de piezas:

La pantalla de piezas visualizará entre otras cosas una motocicleta ilustrada con rectángulos blancos y amarillos. Las piezas que usted esté actualmente empleando estarán rodeadas por un rectángulo amarillo. Las piezas que todavía tiene que utilizar estarán rodeadas por un rectángulo blanco. Antes de entrar en la pantalla de piezas, lea el mensaje de su mecánico a fin de conocer exactamente en qué condiciones se encuentran sus piezas antes de comprar.

Una ojeada a las piezas indicará una cantidad en dólares. Cada pieza tiene un límite de cuánto podrá usted gastar: Bastidor 8.000.000$, motor 8.192.00$, frenos 90.000$, silenciador de escape 90.000$, aceite 14.000$, y neumatico 24.000$.

Visualizzazione delle parti:

La visualizzazione delle parti, fra le altre cose, visualizza una motocicletta illustrata con dei rettangoli bianchi e gialli. Le parti da voi usate al momento saranno circondate da un rettangolo giallo. Le parti che dovete ancora usare saranno circondate da un rettangolo bianco. Consultate il messaggio del vostro meccanico prima di passare alla visualizzazione delle parti, così che possiate conoscere esattamente le condizioni delle parti meccaniche prima di acquistarle.

Un'occhiata alle parti vi rivelerà il loro ammontare in dollari. Ogni parte ha un limite di spesa che non potete superare: il telaio $8.000.000, il motore $8.192.000, i freni $90.000, la marmitta $90.000, l'olio $14.000, i pneumatici $24.000.

Reservdelsskärmen:

Reservdelsskärmen uppvisar bl.a. en motorcykel som är täckt av vita och gula fyrkanter. De delar som nu används omges av en gul fyrkant, och delar som ännu inte använts omges av en vit fyrkant. Innan du tar dig in i reservdelsskärmen bör du dock rådfråga din mekaniker. Du måste veta det exakta tillståndet för varje enskild del innan du ger dig ut för att handla.

När du tittar på de olika delarna ser du en summa vid varje, angiven i dollar. Dessa summor anger hur mycket du kan spendera på varje enskild del: Ram $8 000 000, Motor $8 192 000, Bromsar $90 000, Ljuddämpare $90 000, Olja $14 000, Däck $24 000.

To buy new parts, scan the parts selection with your D-Button. When you've highlighted your part of choice, press the D-Button to the right to increase their value up to your personal limit of spending. Pressing the D-Button to the left will decrease the value if you accidentally go over your budget. Notice the rectangles on the bike will flash and change as you scan different parts selection. This will help remind you what you're shopping for. When you're ready to enter a selection, press Button C. To return to the Command Menu, press Button B.

Beim Kaufen neuer Teile gehen Sie die Teilesektion mit der Richtungstaste durch. Wenn Sie das Teil Ihrer Wahl betont haben, drücken Sie die Richtungstaste nach rechts, um den Wert bis zur Grenze Ihrer Finanzkraft anzuheben. Durch Drücken der Richtungstaste nach links wird der Wert gesenkt, wenn Sie versehentlich Ihr Budget überschreiten. Beachten Sie, daß die Rechtecke am Bike blinken und sich ändern, während Sie verschiedene Teile durchgehen. Das soll dazu dienen, Sie daran zu erinnern, was Sie suchen. Wenn Sie bereit zur Eingabe einer Wahl sind, drücken Sie Taste C. Zum Zurückkehren zum COMMAND-Menü drücken Sie Taste B.

Pour acheter de nouvelles pièces, passez en revue la sélection des pièces par le bouton D. Quand vous avez indiqué la pièce de votre choix, appuyez le bouton D vers la droite pour augmenter sa valeur jusqu'à votre plafond de dépense personnel. Une poussée du bouton D vers la gauche diminuera la valeur si vous avez dépassé votre budget. Remarquez que les rectangles sur la moto clignotent et changent à mesure que vous explorez les différentes pièces, ce qui vous rappelera ce que vous êtes en train d'acheter. Quand vous êtes prêt pour entrer votre choix, appuyez sur le bouton C. Pour repasser au menu de commande, appuyez sur le bouton B.

Para comprar piezas nuevas, explore la selección de piezas con el botón D. Cuando haya resaltado la pieza que desee, presione el botón D hacia la derecha para aumentar su valor hasta su límite personal de gasto. Si presiona el botón D hacia la izquierda, el valor disminuirá si usted se pasa accidentalmente de su presupuesto. Observe que los rectángulos de la motocicleta parpadearán y cambiarán a medida que usted explore diferentes opciones de piezas. Esto le ayudará a recordar lo que está comprando. Cuando esté listo para introducir una selección, presione el botón C. Para volver al menú de mando, presione el botón B.

Per comprare delle nuove parti, fate scorrere la selezione delle parti con il pulsante D. Quando avrete evidenziato la parte scelta, premete il pulsante D verso destra per aumentare il loro valore fino al vostro limite personale di spesa. Premete il pulsante D verso sinistra per diminuire il loro valore, se avete accidentalmente superato il vostro preventivo. Notate che i rettangoli sulla motocicletta lampeggeranno e cambieranno quando fate scorrere una differente selezione delle parti. Questo vi aiuterà a ricordare che cosa state per acquistare. Quando siete pronti confermate la selezione premendo il pulsante C. Per ritornare al menu di comando, premete il pulsante B.

Gå igenom och lys upp de olika delarna med knapp D. När du kommer till delen du vill byta ut ska du skjuta knapp D till höger. Därmed ökas värdet på denna del så att du kan välja den exakta summan du har råd att spendera. Skulle du råka gå över din budget skjuter du knapp D till vänster för att minska summan. Lägg märke till att att fyrkanterna på motorcykeln blinkar och ändrar sig efter hand som du går igenom de olika delarna. Detta är en påminnelse om vad det är du letar efter. Tryck på knapp C när du är redo att utföra ett val. Tryck på knapp B för att återgå till kommandomenyn.

Frame:

If you replace your present frame with a better one, you will be able to turn more quickly to the right and left.

- Iron Cradle: An iron frame that is wrapped around your engine from top to bottom. They are extremely heavy.
- Double Cradle: The two arms of an iron frame that is wrapped around the front of your engine. They are resistant to twisting and have become more reliable although they are heavy also.
- Aluminum Double Cradle: This double cradle frame is made of aluminum and so it is much lighter. However, it bends easily under pressure.
- Aluminum Space Frame: This new type of frame is divided into two halves; in front of and behind the engine. It is extremely expensive.
- Titanium Space Frame: Patterned after the aluminum space, this frame is developed from titanium alloy. Expensive but light and durable.
- Titanium Monocoque Frame: Constructed from sheets of titanium, this is the ultimate frame to own.

Rahmen:

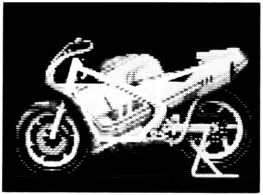
Wenn Sie Ihren momentan verwendeten Rahmen durch einen besseren ersetzen, können Sie sich schneller in Kurven legen.

- Eisenschleife: Ein Eisenrahmen, der von oben nach unten um den Motor gelegt ist. Diese Teile sind sehr schwer.
- Doppelschleife: Zwei Eisenbügel, die vorne um den Motor liegen. Sie sind verwindungssteif und sind sehr zuverlässig, obwohl sie auch schwer sind.
- Aluminiumdoppelschleife: Dieser Doppelschleifenrahmen ist aus Aluminium hergestellt und darum viel leichter. Allerdings verbiegt er sich bei Druck auch leichter.
- Aluminiumkastenrahmen: Dieser neue Rahmentyp ist in zwei Hälften unterteilt; vor und hinter dem Motor. Er ist sehr teuer.
- Titankastenrahmen: Geformt wie der Aluminiumkastenrahmen, aber aus Titanlegierung gefertigt. Teuer, aber leicht und haltbar.
- Titan-Monocoque-Rahmen: Dieser aus Titanblechen gefertigte Rahmen ist das Beste, was man sich anschaffen kann.

Cadre:

Si vous remplacez votre cadre actuel par un meilleur, vous pourrez tourner plus rapidement vers la gauche ou la droite.

- Berceau de fer: Un cadre de fer enveloppe votre moteur du haut en bas. Mais il est extrêmement pesant.
- Double berceau: Deux bras du cadre de fer enveloppent l'avant de votre moteur. Ils sont résistants à la torsion et sont plus fiables, bien qu'ils soient aussi très lourds.
- Double berceau en aluminium: Réalisé en aluminium, ce cadre à double berceau est très léger, mais il plie facilement face à une pression.
- Cadre spatial en aluminium: Ce nouveau type de cadre est divisé en deux parties, disposées à l'avant et à l'arrière du moteur. Hélas, son coût est très élevé.
- Cadre spatial en titane: Présentant les formes du cadre en alu, celui-ci est réalisé en alliage de titane. Coûteux, il est léger et résistant.
- Cadre monocoque en titane: Construit en feuilles de titane, il n'en existe pas de meilleur.



Bastidor:

Si reemplaza su bastidor actual por otro mejor, podrá girar más rápidamente hacia la derecha y la izquierda.

- Armazón de hierrro: Armazón de hierro envuelto alrededor del motor desde la parte superior a la inferior. Es extremadamente pesado.
- Armazón doble: Los dos brazos de un bastidor de hierro que están envuletos alrededor de la parte frontal del motor. Son resistentes a la torsión y mejoran la fiabilidad aunque son también pesados.
- Armazón doble de aluminio: Este armazón doble está hecho de aluminio por lo que es mucho más ligero. Sin embargo, se dobla fácilmente a la presión.
- Bastidor dividido de aluminio: Este nuevo tipo de aluminio está dividido en dos mitades; delante y detrás del motor. Es extremadamente caro.
- Bastidor dividido de titanio: Desarrollado después del de aluminio, este bastidor es de aleación de titanio. Es caro, pero ligero y duradero.
- Bastidor monobloque de titatio: Construido de chapas de titanio, es lo último en bastidores.

Telaio:

Se sostituite il telaio a disposizione con uno migliore, sarete in grado di girare velocemente a destra ed a sinistra.

- Intelaiatura in acciaio (Iron Cradle): Un telaio in acciaio avvolge completamente il motore da cima a fondo. È estremamente pesante.
- Intelaiatura doppia (Double Cradle): I due bracci di un telaio in acciaio che sono avvolti intorno alla parte anteriore del motore. Sono molto resistenti alle torsioni e sono molto affidabili, nonostante siano molto pesanti.
- Intelaiatura doppia in alluminio (Aluminum Double Cradle): Questo telaio ad intelaiatura doppia è fatto in alluminio ed è molto leggero. Tuttavia, si piega facilmente sotto pressione.
- Telaio spaziale in alluminio (Aluminum Space Frame): Questo nuovo tipo di telaio è diviso in due metà; davanti e dietro il motore. È estremamente costoso.
- Telaio spaziale in titanio (Titanium Space Frame): Modellato su quello spaziale in alluminio, questo telaio è costituito da una lega al titanio. Costoso, ma leggero e di lunga durata.
- Telaio monoscocca in titanio (Titanium Monocoque Frame): Realizzato con lamine di titanio, questo è il massimo da possedere nel campo dei telai.

Ramen:

Hastiga svängar till höger och vänster underlättas om du byter ut din nuvarande ram mot en bättre ram.

- Järnram (Iron Cradle): En järnram som höljer in motorn från övre till undre delen. Denna ram är extremt tung.
- Dubbelram (Double Cradle): De två armarna på en järnram som höljer in motorns framsida. Denna är också tung, men är mer pålitlig och tål kraftiga vridningar.
- Dubbel aluminiumram (Aluminium Double Cradle): Denna ram är tillverkad av aluminium och är därför väldigt lätt. Den böjs dock lätt om den utsätts för kraftigt tryck.
- Delad aluminiumram (Aluminium Space Frame): En ny typ av ram som delas i två halvor; framför och bakom motorn. Den är dock väldigt dyr.
- Delad titaniumram (Titanium Space Frame): Baserad på aluminiumramen men tillverkad av en titaniumlegering. Dyr men lätt och tålig.
- Skalkonstruerad titaniumram (Titanium Monocoque Frame): Tillverkad av titaniumskivor. Den mest högklassiga ram du kan äga.

Engine:

The engine is the soul of the motorcycle. Be good to it and it will be good to you.

- OHC Normal: OHC stands for overhead camshaft, and was developed for use in high revolution engines.
- DOHC Normal: Two overhead camshafts are used in this system. The mechanism is more complicated and so maintenance is more difficult.
- DOHC V-4: This type of engine is often used in racing motorcycles in the 500cc class. The cylinders are arranged in a V-pattern with two cylinders in the front and back. Engine width is reduced this way.
- Turbo V-4: A turbo charger which sends pressurized air to the engine was added to the DOHC V-4 engine. When you begin to hit speeds over 280 km/h, the acceleration is explosive.

Motor:

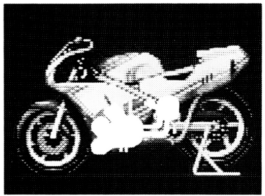
Der Motor ist die Seele des Motorrads. Behandeln Sie ihn gut, und er läßt Sie nicht im Stich.

- OHC Normal: OHC steht für obenliegende Nockenwelle. Diese Technik wurde für hochdrehende Motoren entwickelt.
- DOHC Normal: Hier werden zwei obenliegende Nockenwellen verwendet. Dieser Mechanismus ist komplizierter, und die Wartung darum schwieriger.
- DOHC V4: Dieser Motortyp wird häufig in Rennmaschinen der 500-ccm-Klasse verwendet. Zwei Zylinder des V-Motors liegen vorne und zwei hinten. Der Motor wird dadurch schmaler.
- Turbo V4: Ein Turbolader, der dem Motor Druckluft zuführt, wurde dem V4-Motor hinzugefügt. Wenn Sie über 280 km/h beschleunigen, setzt die Turbokraft explosiv ein.

Moteur:

Le moteur est le cœur de votre machine. Traitez-le bien et il vous le rendra.

- OCH Normal: Le sigle OCH signifie "arbre à cames en tête". Il s'agit d'un moteur à régime rapide.
- DOHC Normal: Un double arbre à cames en têtes est utilisé pour ce moteur. Comme son mécanisme est plus complexe, son entretien est aussi plus difficile.
- DOHC V-4: Ce type de moteur est souvent utilisé pour les courses de moto en classe 500 cm^3. Les cylindres sont disposés en "V", deux à l'avant et à l'arrière, ce qui permet de réduire la largeur du moteur.
- Turbo V-4: Un turbocompresseur, alimentant de l'air pressurisé au moteur, a été ajouté au DOHC V-4. Quand vous parvenez aux vitesses de 280 km/h, l'accélération devient explosive.



Motor:

El motor es el alma de la motocicleta. Pórtese bien con él y se portará bien con usted.

- OHC normal: OHC significa árbol de levas en cabeza, y este sistema se desarrolló para emplearse en motores de altas revoluciones.
- DOHC normal: En este sistema se emplean dos árboles de levas en cabeza. El mecanismo es más complicado y también lo es el mantenimiento.
- DOHC V-4: Este tipo de motor se emplea a menudo en motocicletas de carreras de la clase de 500 cc. Los cilindros están dispuestos en V con dos cilindros en la parte delantera y otros dos en la trasera. De esta forma se reduce la anchura del motor.
- Turbo V-4: Turboalimentador que envía aire a presión al motor añadido al motor DOHC V-4. Cuando comience a correr a velocidades superiores a 280 km/h, la aceleración será explosiva.

Motore:

Il motore è l'anima della motocicletta. Siate buoni con lui e lui sarà buono con voi.

- OHC normale (OHC Normal): OHC sta per albero a camme in testa, ed è stato creato per essere usato in motori ad alto numero di giri.
- DOHC normale (DOHC Normal): In questo sistema sono usati due alberi a camme in testa. La meccanica è molto più complessa, ed anche la sua manutenzione è più difficoltosa.
- DOHC V-4: Questo tipo di motore è spesso utilizzato nelle corse delle motociclette della classe 500 cc. I cilindri sono sistemati a forma di V con due cilindri davanti e dietro. In questo modo si riduce la larghezza del motore.
- Turbo V-4: Un caricatore turbo, che invia aria compressa al motore, è stato aggiunto al motore DOHC V-4. Quando cominciate a superare la velocità di 280 Km/h, l'accelerazione diventa esplosiva.

Motorn:

Motorn utgör motorcykelns själ. Om du behandlar den väl kommer den inte att göra dig besviken.

- OHC Normal: OHC står för överliggande kamaxel (overhead camshaft) och har utvecklats för användning i högroterande motorer.
- DOHC Normal: Två överliggande kamaxlar används i detta system. Maskineriet är mer komplicerat och därför svårare att underhålla.
- DOHC V-4: Denna motortyp används ofta för tävlingscyklar i 500 cc-klassen. Cylindrarna är arrangerade i ett V-mönster med två cylindrar fram och bak. Motorbredden reduceras på detta sätt.
- Turbo V-4: På DOHC V-4-motorn har man lagt till en avgasdriven turbokompressor som skickar trycksatt luft till motorn. Accelerationen blir därmed explosiv när hastigheter över 280 km/tim. uppnås.

- Ceramic Turbo: This ceramic turbo engine is light and wear resistant. Even with current advantages in technology, it is not easy to make this engine.
- Twin Turbo: An engine with more power than any of the above. This engine maxes out with two turbo chargers on board a ceramic engine. However, high performance does have its costs. This baby is tough to take care of.

- Keramik-Turbo: Dieser Keramik-Turbomotor ist leicht und verschleißfest. Auch beim heutigen Stand der Technik ist es nicht leicht, solch einen Motor zu bauen.
- Twin Turbo: Ein Motor mit mehr Kraft als alle der obigen. Der Motor hat zwei Turbolader auf einem Keramikblock. Diese hohe Leistung hat aber ihren Preis. Dieses Kerlchen braucht eine Menge Pflege.

- Ceramic Turbo: Ce turbo-moteur en céramique est léger et résistant à l'usure. Mais il est difficile à construire, même avec les progrès actuels des techniques.
- Twin Turbo: Ce moteur a plus de puissance que tous les précédents, car il comporte deux turbochargeurs sur un moteur en céramique. Bien que ses performances soient remarquables, il est d'un entretien très délicat.

- Turbo cerámico: Este motor con turbo cerámico es ligero y resistente al desgaste. Incluso con las ventajas actuales de la tecnología, no es fácil fabricar este motor.
- Turbo doble: Motor con más potencia que ninguno de los anteriormente mencionados. Este motor emplea dos turboalimentadores en un motor cerámico. Sin embargo, un gran rendimiento cuesta su dinero. Esta joya es difícil de cuidar.

- Turbo in ceramica (Ceramic Turbo): Questo motore turbo in ceramica è leggero e resistente all'usura. Nonostante gli attuali vantaggi della tecnologia non è stato molto facile costruire questo motore.
- Doppio turbo (Twin Turbo): È un motore che ha una potenza molto superiore a quella di un qualunque altro motore sopra descritto. Questo motore dispone di due caricatori turbo su un motore in ceramica. Le sue alte prestazioni giustificano i suoi costi. Questo motore è alquanto difficile da governare.

- Keramikturbo: Denna motor är lätt och tålig. Den är dock väldigt svår att konstruera, även med den allra senaste teknologin.
- Twin Turbo: En motor som är kraftigare än någon av de ovanstående. Den har två avgasdrivna turbokompressorer i en keramikmotor. Kvalitet kostar dock. Denna motor är väldigt svår att underhålla.

Brakes:

The distance required to stop and the effects of moisture on the brakes will vary according to how superior your brakes are.

- Drum Brakes: Drum brakes use an abrasive on a rotating drum to drive the brakes. This system heats up and is hard to cool down.
- Disc Brakes: A disc brake mechanism uses a round disc which clamps on both sides of the wheel to stop it from turning. This system is heat resistant and well suited for high speed racing.
- Ventilated Disc Brakes: A more improved version of disc brakes. Holes are provided in the discs so they cool down even faster. Very steady braking is the result although these brakes carry a hefty price tag.
- Double Disc Brakes: Just like the name implies, two discs are used in this brake system for double the efficiency.
- Anti-skid Brakes: Using the latest technology, this brake system prevents tire lock and sideways skidding which typically accompanies sudden braking.

Bremsen:

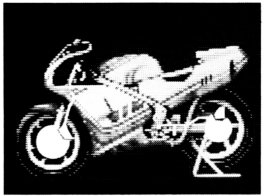
Der Bremsweg und der Einfluß von Feuchtigkeit auf die Bremsen hängt von den verwendeten Bremsen ab.

- Trommelbremsen: Trommelbremsen arbeiten mit Bremsbacken, die von innen auf Bremstrommeln drücken. Dieses System erhitzt sich leicht und läßt sich schwer abkühlen.
- Scheibenbremsen: Bei Scheibenbremsen drücken zwei Bremsklötze von beiden Seiten gegen eine Scheibe. Dieses System ist hitzefest und gut für Hochgeschwindigkeitsrennen geeignet.
- Belüftete Scheibenbremsen: Eine verbesserte Version von Scheibenbremsen. Hier sind Löcher in die Bremsscheiben gebohrt, so daß sich diese noch schneller abkühlen. Das Ergebnis ist sehr gleichmäßige Bremsleistung; dafür sind diese Bremsen aber teuer.
- Doppelscheibenbremsen: Wie schon der Name sagt, werden hier zwei Bremsscheiben verwendet, um doppelte Bremswirkung zu erzielen.
- ABS-Bremsen: Durch Einsatz neuester Technologie verhindern diese Bremsen das Blockieren der Räder und das Ausbrechen zur Seite, das normalerweise durch abruptes Bremsen hervorgerufen wird.

Freins:

La distance nécessaire au freinage et l'effet de l'humidité sur les freins dépendront de la qualité de vos freins.

- Freins tambour: Ces freins font appel à un abrasif sur un tambour rotatif. Hélas, ce système chauffe et il se refroidit difficilement.
- Freins à disques: Ce mécanisme utilise un disque rond qui enserre les deux côtés de la roue pour réduire sa rotation. Ce système résiste bien à la chaleur et il convient aux courses à grande vitesse.
- Freins à disques ventilés: Version améliorée des précédents. Comme des orifices sont ici pratiqués dans les disques, ceux-ci se refroidissent encore plus vite. Il en résulte un freinage très efficace, mais ces pièces coûtent aussi très cher.
- Freins à disques doubles: Comme l'indique leur nom, deux disques sont ici utilisés pour doubler l'efficacité du freinage.
- Freins anti-dérapants: Faisant appel à la technologie de pointe, ce système évite le blocage du pneu et le dérapage latéral qui risquent de se produire lors des arrêts soudains.



Frenos:

La distancia requerida para parar y los efectos de la humedad en los frenos variarán de acuerdo con lo buenos que sean sus frenos.

- Frenos de tambor: Los frenos de tambor emplean un abrasivo en un tambor giratorio para impulsar los frenos. Este sistema se calienta y es difícil de enfriar.
- Frenos de disco: El mecanismo de frenos de disco emplea un disco redondo que se sujeta a ambos lados de la rueda para hacer que deje de girar. Este sistema es resistente al calor y muy adecuado para carreras de gran velocidad.
- Frenos de disco ventilados: Versión mejorada de los discos de freno. Los discos poseen orificios a fin de que se enfríen con mayor rapidez. El resultado es un frenado muy estable aunque estos frenos tienen un precio de locura.
- Frenos de disco doble: Como indica el nombre, en este sistema se emplean dos discos para duplicar la eficacia.
- Frenos antideslizantes: Empleando lo último en tecnología, este sistema de frenos impide el bloqueo de los neumáticos y el deslizamiento lateral que acompañan típicamente a los frenados bruscos.

Freni:

La distanza necessaria per fermarsi e gli effetti dell'umidità sui freni variano a seconda della qualità dei freni a disposizione.

- Freni a tamburo (Drum Brakes): Questi freni a tamburo usano un abrasivo su un tamburo rotante per agire sui freni. Questo sistema si surriscalda molto e richiede tempo per il raffreddamento.
- Freni a disco (Disc Brakes): Questo meccanismo a disco frenante usa un disco rotondo con ganasce su entrambi i lati della ruota per fermare il suo movimento. Questo sistema è resistente al calore e molto adatto per corse ad alta velocità.
- Freni a disco ventilati (Ventilated Disc Brakes): Questi freni rappresentano un miglioramento della versione precedente. Sui dischi dei freni sono presenti dei fori così da permettere un raffeddamento più veloce. Le frenate risultano molto stabili, ma ciò comporta un notevole aumento del prezzo.
- Freni a doppio disco (Double Disc Brakes): Così come indica il nome, in questo sistema frenante sono impiegati due dischi per raddoppiare l'efficienza.
- Freni anti-slittamento (Anti-skid Brakes): Questo sistema frenante, che utilizza la tecnologia più avanzata, previene il blocco dei pneumatici e gli slittamenti laterali che solitamente accompagnano le frenate brusche.

Bromsarna:

Bromssträckan för ett givet avstånd och effekten av fuktbildning på bromsarna varierar beroende på kvaliteten på dina bromsar.

- Trumbromsar (Drum Brakes): Använder sig av ett slipmedel på en roterande trumma för att driva bromsarna. Det här systemet värms upp och är svårt att kyla ner.
- Skivbromsar (Disc Brakes): Denna skivbromsmekanism använder sig av en rund skiva som klämmer åt hjulet på båda sidor för att stanna upp det. Systemet är värmebeständigt och lämpar sig väl för körning i höga hastigheter.
- Ventilerade skivbromsar (Ventilated Disc Brakes): En förbättrad version av diskbromsar. Skivorna är försedda med små hål för snabbare nerkylning. Dessa bromsar är dyra, men också väldigt stabila.
- Dubbla diskbromsar (Double Disc Brakes): Som namnet antyder är dessa bromsar försedda med två skivor och är därmed dubbelt så effektiva.
- Låsningsfria bromsar (Anti-skid Brakes): Det allra senaste i bromsteknologi: Dessa bromsar ser till att hjulen inte låser sig och sladdar åt sidan, något som annars är vanligt vid hastiga inbromsningar.

Muffler:

The muffler acts to efficiently rid the engine of exhaust. The better the muffler, the quicker the acceleration.

- Normal Muffler: Apart from being inexpensive, this muffler has no outstanding features.
- Cool Muffler: This muffler collects the exhaust gases into one mass before discharging them.
- Works Original: An original; and based on its efficiency, practically a work of art.
- Private Original: This is constructed privately to suit your individual machine — and you can bet it costs a fortune.

Schalldämpfer:

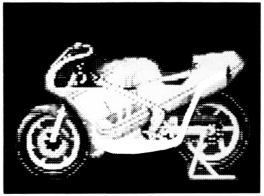
Der Schalldämpfer dient dazu, die Auspuffgase effizient aus dem Motor abzuleiten.

- Normalschalldämpfer: Dieses Modell ist preiswert, hat aber keine besonderen Vorteile.
- Kühler Schalldämpfer: Dieses Modell sammelt die Auspuffgase zu einer Masse an, bevor sie ausgestoßen werden.
- Werksspezialmodell: Ein Original, und wegen seiner Effizienz schon fast ein Kunstwerk.
- Privates Spezialmodell: Speziell für Ihre eigene Maschine konstruiert — und Sie können sich darauf verlassen, daß er ein Vermögen kostet.

Pot d'échappement

Le port a pour mission d'éliminer efficacement les gaz d'échappement du moteur. Meilleur sera le pot, plus fortes seront les accélérations.

- Pot normal: Peu coûteux, ce pot d'échappement n'a pas de qualités particulières.
- Pot froid: Il rassemble les gaz d'échappement avant de les libérer.
- Pot original: Création spéciale, il s'agit une œuvre d'art de la technique.
- Pot original privé: Fabriqué sur mesure pour convenir à votre propre machine. Comme vous le devinez, il coûte une petite fortune.



Silenciador de escape:

El silenciador de escape actúa para hacerse cargo con eficacia del escape del motor. Cuando mejor sea el silenciador, más rápida será la aceleración.

- Silenciador normal: Además de ser barato, este silenciador no posee características notables.
- Silenciador frío: Este silenciador reúne los gases de escape en un colector antes de descargarlos.
- Pieza original: Un original y, basado en su eficacia, prácticamente una pieza de arte.
- Original privado: Este silenciador ha sido construido a medida de acuerdo con su máquina individual, y como supondrá, cuesta una fortuna.

Marmitta:

La marmitta provvede a liberare efficientemente il motore dai gas di scarico. Migliore è la marmitta, più veloce è l'accelerazione.

- Marmitta normale (Normal Muffler): A parte il suo costo contenuto, questa marmitta non presenta caratteristiche particolari.
- Marmitta a freddo (Cool Muffler): Questa marmitta raccoglie i gas di scarico in un'unica massa prima di scaricarli.
- Originale di fabbrica (Works Original): È un pezzo originale, basato sull'efficienza, praticamente un'opera d'arte.
- Originale privato (Private Original): Questo pezzo viene costruito su ordinazione privata in modo che si adatti solo alla vostra motocicletta; potete scommettere che costa una fortuna.

Ljuddämparen:

Ljuddämparens funktion är att på ett effektivt sätt dra bort avgaser ur motorn. Ju bättre ljuddämpare, desto snabbare acceleration.

- Normal ljuddämpare (Normal Muffler): Inte märkvärdig på något sätt, förutom att den är ganska billig.
- Högklassig ljuddämpare (Cool Muffler): Denna ljuddämpare samlar ihop alla avgaser i en klump innan de avlägsnas.
- Originalljuddämpare (Works Original): Ett exklusivt bygge,väldigt effektivt och praktiskt taget ett konstverk.
- Personligt konstruerad ljuddämpare (Private Original): Är speciellt konstruerad för att passa just din MC men kostar en smärre förmögenhet.

Oil:

Oil helps the engine to run more smoothly. Naturally, the better oil will increase acceleration and reduce the burden on the engine.

- Regular Oil: No big deal.
- Manual Oil: Developed by one manufacturer to represent the standard for all oils.
- Top Oil: A special additive was incorporated into this oil to improve performance.
- Private Original: Highly heat resistant, it is perfectly suited to high speed acceleration and designed just for your machine.

Öl:

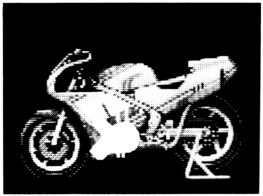
Öl trägt zum ruhigen Lauf des Motors bei. Natürlich verbessert gutes Öl die Beschleunigung und reduziert die Belastung des Motors.

- Normalöl: Nichts besonderes.
- Referenzöl: Von einem Hersteller entwickelt, um den Standard für alle Öltypen darzustellen.
- Spitzenklasseöl: Enthält ein spezielles Additiv, um die Leistung zu verbessern.
- Privates Originalöl: Hochhitzefest, perfekt für höchste Beschleunigung geeignet und speziell für Ihre Maschine entwickelt.

Huile:

L'huile contribue au bon fonctionnement de votre moteur. Bien entendu, une bonne huile accroît les accélérations et réduir le fardeau imposé au moteur.

- Huile régulière: Rien de très particulier.
- Huile manuelle: Mise au point par un fabricant, elle est devenue la norme de toutes les autres.
- Huile de haute qualité (Top): Un ingrédient spécial a été mélangé à cette huile pour améliorer les performances.
- Huile personnalisée: Très résistante à la chaleur, elle convient à merveille aux fortes accélérations et à l'ensemble de votre machine.



Aceite:

El aceite ayuda a que el motor funcione suavemente. Naturalmente, cuanto mejor sea el aceite mejor será la aceleración y menos sufrirá el motor.

- Aceite normal: Sin grandes prestaciones.
- Aceite manual: Desarrollado por un fabricante para representar la norma de todos los aceites.
- Aceite superior: A este aceite se le ha incorporado un aditivo especial para mejorar su rendimiento.
- Original privado: Altamente resistente al calor, está perfectamente adecuado para la aceleración a alta velocidad y fabricado especialmente para su máquina.

Olio:

L'olio aiuta il motore a girare in maniera più uniforme. Naturalmente un olio migliore aumenterà l'accelerazione e ridurrà il carico del motore.

- Olio normale (Regular Oil): Senza grandi prestazioni.
- Olio standard (Manual Oil): Sviluppato da un fabbricante a rappresentare lo standard per tutti gli olii.
- Olio di alta qualità (Top Oil): Un additivo speciale è stato aggiunto in quest'olio per migliorarne le prestazioni.
- Originale privato (Private Original): Altamente resistente al calore, questo olio si adatta perfettamente alle accelerazioni ad alta velocità ed è stato creato proprio per la vostra motocicletta.

Olja:

Oljan används för att få motorn att gå mjukare. Mera högklassig olja innebär naturligtvis snabbare acceleration och minskat slitage på motorn.

- Reguljär olja (Regular Oil): Inte speciellt märkvärdig, som namnet antyder.
- Standardolja (Manual Oil): Framställd av en tillverkare för att kunna användas som standardolja i alla maskiner.
- Högklassig olja (Top Oil): Förbättrad prestanda genom att en speciell tillsats har blandats upp i oljan.
- Personligt framställd olja (Private Original): Sammanställd för att passa just din MC. Värmebeständig och därför lämpad för höga farter och snabb acceleration.

Tires:

Tires wear out the fastest on a motorcycle losing their lifesaving road hugging grip.

- Normal Tires: Mediocre performance, replacing these tires should be one of the first investments you make.
- Radial Tires: By reducing engine power loss, these tires grip the road firmly.
- High Performance Tires: Top class sport tires with sheer will to grip the road.
- Slick Tires: Developed expressly for racing, these tires will never let go.
- Original Slick Tires: Made by special order, these tires are a perfect fit for your motorcycle and riding style since they're designed expressly for you.

Reifen:

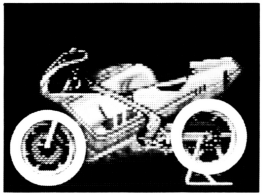
Reifen verschleißen von allen Motorradteilen am schnellsten und verlieren ihre lebenswichtige Straßenhaftung.

- Normalreifen: Mittelmäßige Leistung; der Austausch dieser Reifen sollte eine Ihrer ersten Investitionen sein.
- Gürtelreifen: Durch Reduzieren des Kraftverlustes halten diese Reifen sicher auf der Straße fest.
- Hochleistungsreifen: Sportreifen der Spitzenklasse, die geradezu auf der Straße kleben.
- Profillose Reifen: Speziell für den Rennsport entwickelt; diese Reifen lassen die Straße niemals los.
- Profillose Spezialreifen: Auf Bestellung speziell angefertigt. Diese profillosen Reifen sind speziell auf Ihre Maschine abgestimmt und nur für Sie angefertigt.

Pneumatiques:

Sur une moto, les pneus s'usent vite et ils perdent alors leur pouvoir d'accrochage à la route.

- Pneus normaux: Comme leurs performances sont médiocres, un de vos premiers investissements devraient être le remplacement de ces pneus.
- Pneux radiaux: Tout en réduisant les pertes de puissance du moteur, ils adhèrent fermement à l'asphalte.
- Pneus hautes performances: Pneus sportifs de première classe avec une remarquable adhérence à la route.
- Pneus minces: Mis au point spécialement pour les courses, ces pneus ne vous décevront jamais.
- Pneus minces originaux: Résultat d'une commande spéciale, ces pneus conviennent à la perfection à votre machine et à votre style puisqu'ils ont été conçus expressément pour vous.



Neumáticos:

Los neumáticos se desgastan rápidamente en una motocicleta haciendo que ésta pierda el agarre a la carretera.

- Neumáticos normales: Rendimiento mediocre, el reemplazo de estos neumáticos será una de las primeras inversiones que deberá realizar.
- Neumáticos radiales: Reduciendo la pérdida de potencia del motor, estos neumáticos se agarran firmemente a la carretera.
- Neumáticos de alto rendimiento: Neumáticos deportivos de clase superior con deseo total de agarrarse a la carretera.
- Neumáticos lisos: Desarrollados expresamente para carreras, estos neumáticos nunca le abandonarán.
- Neumáticos lisos originales: Hechos tras pedido especial, estos neumáticos son perfectos para su motocicleta y estilo de motociclismo porque han sido especialmente diseñados para usted.

Pneumatici:

I pneumatici si logorano molto rapidamente su una motocicletta perdendo così la vitale tenuta di strada sul percorso.

- Pneumatici normali (Normal Tires): Prestazioni mediocri; la sostituzione di questi pneumatici dovrebbe essere il vostro primo investimento.
- Pneumatici radiali (Radial Tires): Riducendo la perdita di potenza del motore consentono una salda tenuta di strada.
- Pneumatici ad alta prestazione (High Performance Tires): Pneumatici sportivi di alta classe disegnati apposta per la tenuta di strada.
- Pneumatici lisci (Slick Tires): Disegnati in particolare per le corse, questi pneumatici sono estremamente durevoli.
- Pneumatici lisci originali (Original Slick Tires): Costruiti su ordinazione, questi pneumatici si adattano perfettamente alla vostra motocicletta ed al vostro stile di guida poiché sono stati disegnati apposta per voi.

Däcken:

Däcken utgör den del som slits snabbast. För att vara säker på att ha ett rejält väggrepp bär du därför byta dem ofta.

- Normala däck (Normal Tires): Ganska medelmåttigt väggrepp. En av dina första investeringar bör vara att byta ut dessa.
- Radialdäck (Radial Tires): Gott väggrepp, reducerar förluster i motorstyrka.
- Högprestandadäck (High Performance Tires): Högklassiga sportdäck med utsökt väggrepp.
- Tävlingsdäck (Slick Tires): Utvecklade speciellt för tävlingskörning, pålitliga i alla väglag.
- Personliga tävlingsdäck (Original Slick Tires): Specialbyggda för just dig. De passar därför din MC och ditt körsätt alldeles perfekt.

Mechanic:

When you've acquired enough money to hire a mechanic select this option from the Command Menu. The more he is paid, the better his results are in these areas: mechanical skills, longevity of your parts, and reliability of advice.

To Hire: Move the D-Button to the left or right to review mechanic choices. Confirm your selection by pressing the Start Button or Button C. Press Button B to return to the Command Menu.

Race:

When you choose "Race" from the Command Menu, the "Select Music" Screen will appear. Here you can choose from the four musical selections by pressing the Start Button or Button C. Now the Start Screen will appear.

Mechaniker:

Wenn Sie genug Geld gespart haben, um sich einen Mechaniker leisten zu können, dann wählen Sie diese Option vom COMMAND-Menü. Je besser Sie ihn bezahlen, desto bessere Arbeit leistet er bzw. sie auf folgenden Gebieten: mechanisches Können, Lebensdauer der Teile und Zuverlässigkeit seines Rats.

Zum Anstellen des Mechanikers: Bewegen Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Wahlmöglichkeiten zu sehen. Bestätigen Sie Ihre Wahl durch Drücken der Starttaste oder der C-Taste. Drücken Sie Taste B, um zum COMMAND-Menü zurückzukehren.

Rennen:

Wenn Sie auf dem COMMAND-Menü "RACE" wählen, erscheint der Wahlmusik-Bildschirm. Hier können Sie unter den vier Musikstücken wählen, indem Sie die Starttaste oder Taste C drücken. Danach erscheint der Startbildschirm.

Mécanicien:

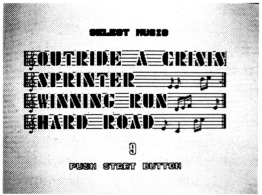
Quand vous disposez d'assez d'argent pour embaucher un mécano, choisissez cette option sur le menu de commande. Plus vous paierez, meilleurs seront les résultats dans les domaines suivants: compétence mécanique, longévité des pièces et fiabilité des conseils.

Pour embaucher: déplacez le bouton D vers la gauche ou la droite pour examiner les candidats. Confirmez votre sélection par une poussée sur le bouton départ ou le bouton C. Appuyez sur le bouton B pour revenir au menu de commande.

Course:

Quand vous choisissez "Race" sur le Menu de commande, l'écran "Choix de musique" apparaît. Vous pourrez choisir entre quatre mélodies par une poussée sur le bouton départ ou sur le bouton C. L'écran départ apparaît alors.





Mecánico:

Cuando haya adquirido suficiente dinero para contratar un mecánico, seleccione esta opción del menú de mando. Cuanto más le pague, mejores serán sus resultados en las áreas de pericia mecánica, duración de las piezas, y fiabilidad en sus consejos.

Para contratar: Mueva el botón D hacia la izquierda o la derecha para revisar las opciones de mecánicos. Confirme su selección presionando el botón de inicio o el botón C. Para volver al menú de mando, presione el botón B.

Carrera:

Cuando elija "Race" del menú de mando, aparecerá la pantalla "Select Music". Aquí usted podrá elegir entre cuatro opciones musicales presionando el botón de inicio o el botón C. A continuación aparecerá la pantalla de salida.

Meccanico:

Quando avrete guadagnato abbastanza denaro per assumere un meccanico, selezionate questa opzione dal menu di comando. Più lo pagate, migliori saranno le sue prestazioni in questi settori: abilità meccanica, durata delle parti ed affidabilità dei consigli.

Per l'assunzione: Spostate il pulsante D verso destra o verso sinistra per rivedere le scelte del meccanico. Confermate la selezione premendo il pulsante di avvio o il pulsante C. Premete il pulsante B per ritornare al menu di comando.

Corsa:

Quando selezionate "Race" dal menu di comando, apparirà la visualizzazione "Select Music" (selezione del brano musicale). Potete scegliere tra quattro brani musicali premendo il pulsante di avvio o il pulsante C. Apparirà ora la visualizzazione della partenza.

Mekanikern:

Välj läget "Mechanic" ur kommandomenyn när du tjänat ihop tillräckligt för att kunna anställa en mekaniker. Ju mer du betalar, desto bättre prestationsförmåga på följande punkter: mekanisk fackkunnighet, de olika delarnas hållbarhet och pålitligheten i hans tips.

Skjut knapp D åt vänster eller höger för att överblicka alternativen när du vill anställa en mekaniker. Bekräfta valet genom att trycka på startknappen eller knapp C. Tryck därefter på knapp B för att återgå till kommandomenyn.

Loppet:

När du väljer alternativet "Race" ur kommandomenyn kommer skärmen för val av bakgrundsmusik, "Select Music", att uppvisas. Här väljer du bland fyra alternativ genom att trycka på startknappen eller knapp C. Därefter dyker själva startskärmen upp.

End:

If you'd like to stop play and resume later, select "End" from the Command Menu. On the same screen a password will appear. Write it down and enter it the next time you play by selecting "Password" from the Main Menu. The race will begin from your last successful level. Before you turn off the game, press Button C or the Start Button to return to the Title Screen.

The Outcome:

If you're able to record five victories before your opponent does, you'll advance one rank and receive a more generous sponsor. You'll also compete against a new and more challenging rival. If you record five losses before your opponent does, then you will drop a rank and receive no new benefits. If you're at the lowest level, nothing will change.

Ende:

Wenn Sie das Spiel unterbrechen und später fortsetzen wollen, wählen Sie "END" vom COMMAND-Menü. Auf dem Bildschirm erscheint ein Codewort. Notieren Sie sich dieses und geben Sie es beim nächsten Mal wenn Sie spielen wollen ein, indem Sie "PASSWORD" vom Hauptmenü wählen. Das Rennen beginnt vom letzten erfolgreichen Niveau ab. Bevor Sie das Spiel ausschalten, drücken Sie Taste C oder die Starttaste, um zum Titelbildschirm zurückzukehren.

Das Ergebnis:

Wenn Sie fünf Siege vor Ihrem Gegner verbuchen können, steigen Sie um einen Rang auf und erhalten einen großzügigeren Sponsor. Sie müssen aber auch gegen einen neuen und stärkeren Rivalen antreten. Wenn Sie fünf Niederlagen vor Ihrem Gegner verbuchen, sinken Sie um einen Rang ab und erhalten keine neuen Vorteile. Wenn Sie auf dem niedrigsten Rang sind, können Sie nicht weiter absteigen.

Fin:

Si vous souhaitez interrompre la course et la poursuivre plus tard, choisissez "End" sur le menu de commande. Sur le même écran apparaît alors un mot de passe. Inscrivez-le et entrez-le quand vous jouerez la fois suivante en choisissant "Mot de passe" sur le menu principal. La course reprendra à votre dernier niveau réussi. Avant de mettre le jeu hors service, appuyez sur le bouton C ou le bouton départ pour repasser à l'écran de titre.

Les résultats:

Si vous remportez cinq victoires avant votre adversaire, vous avancerez d'un rang et vous aurez un sponsor plus généreux. Mais vous devrez aussi vous mesurer à un nouveau concurrent plus hargneux encore. En revanche, si vous perdez cinq fois avant votre adversaire, vous baisserez d'un rang et ne recevrez pas de nouveaux profits. Si vous êtes au rang le plus bas, rien ne changera.



Fin:

Si desea dejar de jugar y continuar más tarde, seleccione "End" del menú de mando. En la misma pantalla aparecerá una contraseña. Escríbala e introdúzcala la próxima vez que desee jugar seleccionando "Password" del menú principal. La carrera comenzará desde el último nivel satisfactorio. Antes de desactivar el juego, presione el botón C o el botón de inicio para volver a la pantalla de título.

Resultado:

Si es capaz de anotarse cinco victorias antes que sus rivales, avanzará una categoría y recibirá un patrocinador más generoso. Además competirá con un rival nuevo y más hábil. Si obtiene cinco derrotas antes que su rival, descenderá una categoría y no recibirá beneficios. Si se encuentra en el nivel más bajo, nada cambiará.

Fine:

Se volete fermare il gioco e riprenderlo successivamente, selezionate "End" dal menu di comando. Sulla stessa visualizzazione apparirà la parola d'ordine. Annotatela ed immettetela la prossima volta che giocate selezionando "Password" dal menu principale. La corsa comincerà dall'ultimo livello in cui avevate vinto. Prima di finire il gioco, premete il Pulsante C o il Pulsante di Avvio per ritornare alla visualizzazione del titolo.

Esito del gioco:

Se sarete capaci di ottenere cinque vittorie prima del vostro avversario, avanzerete di un posto in classifica e otterrete uno sponsor più generoso. Gareggerete inoltre contro un nuovo e più competitivo avversario. Se otterrete cinque sconfitte prima del vostro avversario, sarete retrocessi di un posto in classifica e non riceverete nessun ulteriore vantaggio. Se già siete all'ultimo livello, non cambierà nulla.

Uppehåll i loppet:

Välj läget "End" ur kommandomenyn om du vill avbryta spelet en stund och fortsätta senare. På samma skärm kommer nu ett lösenord att visas. Skriv ner detta lösenord så att du inte glömmer det. När du återtar spelet väljer du läget "Password" från huvudmenyn och för in lösenordet. Loppet återtas på samma spelnivå du hade innan du avbröt spelet. Innan du slår av spelet bör du dock återgå till titelskärmen genom att trycka på Knapp C eller startknappen.

Resultatet:

Om du lyckas ta fem segrar innan din motståndare gör det kommer du att avancera ett steg på rankinglistan och få en mera generös sponsor. Du kommer också att tävla mot en ny och skickligare motståndare. Om du däremot förlorar fem lopp före din motståndare kommer du att falla ner ett steg och får inga extra förmåner. Befinner du dig redan på den lägsta nivån sker dock inga förändringar.

Start The Game:

After you've selected your music, the Start Screen will appear. When the blue signal begins to flash, it's time to start.

Distance: The Lap Time at the very beginning of the race covers the distance from the starting line to the checkpoint. However, after the first checkpoint, the Lap Time will cover the distance from one checkpoint to the next. When the race ends, a window will appear with your results.

Starten des Spiels:

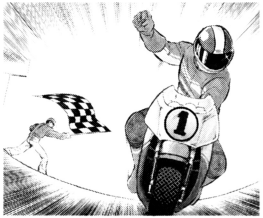
Nachdem Sie Ihre Musik gewählt haben, erscheint der Startbildschirm. Wenn das grüne Licht zu blinken beginnt, ist es Zeit zum Starten.

Entfernung: Die Rundenzeit beim Anfang des Rennens deckt die Entfernung von der Startlinie bis zum Checkpoint. Nach dem ersten Checkpoint aber deckt die Rundenzeit die Entfernung von einem Checkpoint zum nächsten. Wenn das Rennen endet, erscheint ein Fenster mit Ihren Ergebnissen.

Mise en marche du jeu:

Après avoir sélectionné la musique, l'écran départ apparaît. Lorsque le signal bleu clignote, le moment est venu de vous élancer.

Distance: Le temps par tour, au début de la course, couvre la distance de la ligne de départ jusqu'au point de contrôle. Cependant, après le premier point de contrôle, le temps par tour couvre la distance d'un point de contrôle au suivant. A la fin de la course, un panneau apparaît avec vos résultats.



Inicio del juego:

Después de haber seleccionado la música, aparecerá la pantalla de salida. Cuando la señal verde comience a parpadear, será la hora de salir.

Distancia: El tiempo de vuelta al comienzo de la carrera cubrirá la distancia de la línea de salida al punto de control. Sin embargo, después del primer punto de control, el tiempo de vuelta cubrirá la distancia de un punto de control al siguiente. Cuando finalice la carrera, aparecerá una ventanilla con sus resultados.

Avvio del gioco:

Dopo aver selezionato il brano musicale, apparirà la visualizzazione della partenza. Quando comincia a lampeggiare il segnale verde, è tempo di partire.

Distanza: Il tempo sul giro proprio all'inizio della corsa copre la distanza dalla linea di partenza al posto di controllo. Tuttavia, dopo il primo posto di controllo, il tempo sul giro coprirà la distanza tra un posto di controllo ed il successivo. Quando la corsa finisce, apparirà una finestrella con il vostro risultato.

Starta spelet:

När du har valt bakgrundsmusik kommer startskärmen att dyka upp. Loppet kör igång när den blå signalen börjar blinka.

Avstånd: Vid början av loppet avser varvtiden (Lap Time) avståndet från startlinjen till den första kontrollstationen. Efter den första kontrollstationen avses varvtiden till nästa kontrollstationen o.s.v. Ett fönster som uppvisar ditt resultat dyker upp när loppet avslutats.

Meet Your Maker

Your Opponents

Each rival is a worthy competitor. Here you'll read their names and backgrounds to prepare yourself for on-screen competition.

① **Mia Ferraru**
23 years old, Italy: Mia's invincible riding style has earned her the nickname, "Rocket Girl." She's a definite speed demon with a passion for racing. Although she's just a girl, she's better than most of her male counterparts.

② **Jose Alverez**
24 years old, Spain: The Latin blood in Jose makes him a courageous but crazy rider. He's known for extreme rash moves on the course which gives everyone something to worry about. Should he ever curb his recklessness, he may become a brilliant racer.

Treffen Sie Ihre Mitspieler

Ihre Gegner

Jeder Rivale ist ein ernstzunehmender Gegner. Hier geben wir Ihnen Namen und Hintergrund der verschiedenen Konkurrenten, damit Sie sich auf den Wettkampf einstellen können.

① **Mia Ferraru**
23 Jahre alt, Italien: Der unschlagbare Fahrstil Mia's hat ihr den Spitznamen "Raketenmädchen" eingetragen. Sie ist ein echter Geschwindigkeitsdämon mit einer Hingabe zum Rennen. Sie ist besser als viele ihrer männlichen Kollegen.

② **Jose Alvarez**
24 Jahre alt, Spanien: Das südländische Blut in Joze macht ihn zu einem mutigen, aber unvorsichtigen Fahrer. Er ist für extreme Unfallrisiken auf der Piste bekannt, weshalb alle etwas Angst vor ihm haben. Sollte er jemals seinen Leichtsinn in den Griff bekommen, kann er ein brillanter Rennfahrer werden.

Faites connaissance

Vos adversaires

Chaque rival est un concurrent de classe. En voici les noms et leur passé pour que vous puissiez vous préparer à les affronter.

① **Mia Ferraru**
23 ans, Italienne; Mia a reçu le surnom de "Rocket Girl" par son style invincible. Passionnée de vitesse, elle court avec passion. Encore jeune fille, elle ne craint aucun de ses adversaires masculins.

② **Jose Alverez**
24 ans, Espagnol: José aux cheveux blonds est un coureur courageux, mais fougueux. En course, il est connu pour ses mouvements rageurs, qui donnent des sueurs froides à ses rivaux. S'il parvenait à maîtriser sa fougue, il deviendrait un coureur redoutable.



①



②

Presentación de los personajes

Sus rivales

Cada rival es un buen competidor. Aquí usted leerá sus nombres e historia personal como preparación para la competición en pantalla.

① **Mia Ferraru**
23 años, Italia: El estilo motociclista invencible de Mia le ha adjudicado el apodo "Rocket Girl". Es definitivamente un diablo de la velocidad con una gran pasión por las carreras. Aunque es una mujer, es mejor que muchos de sus rivales varones.

② **José Álvarez**
24 años, España: La sangre latina de José hace de él un corredor valiente y loco. Es muy conocido por la extremada temeridad con la que se mueve por el circuito, y que a todos preocupa. Cuando logre dominar su imprudencia se convertirá en un brillante corredor.

Incontro con i personaggi

I vostri avversari

Ogni rivale è un degno avversario. Ora potete leggere i loro nomi e le loro storie per prepararvi per la competizione sullo schermo.

① **Mia Ferraru**
23 anni, Italia: L'invincibile stile di guida di Mia le è valso il soprannome di "donna razzo". Lei è un demonio della velocità con la passione per le corse. Pur essendo una ragazza, è più brava dei suoi colleghi uomini.

② **Jose Alvarez**
24 anni, Spagna: Il sangue latino nelle vene di Jose lo rende un corridore coraggioso ma un po' folle. È conosciuto per le sue mosse avventate durante la corsa che fanno preoccupare tutti. Se riuscisse a dominare la sua avventatezza potrebbe diventare un brillante motociclista.

Persongalleri

Dina motståndare

Varje motståndare är en mycket värdig sådan. Här följer deras namn och lite grann om deras bakgrund. Läs detta noga så att du vet vad du har att förvänta dig.

① **Mia Ferraru**
23 år gammal, från Italien. Mias oövervinnerliga körstil har renderat henne smeknamnet "Rocket Girl". Hon är ett fartvidunder som älskar att tävla. Trots att hon är en flicka är hon bättre än de flesta manliga motståndare.

② **Jose Alvarez**
24 år gammal, från Spanien. Joses latinska blod gör honom till en modig men ibland smått tokig förare. Han är känd för att oroa sina motståndare genom att göra oväntade och ibland t.o.m. dumdristiga manövrar på banan. Han har anlag för att bli en utomordentlig förare om han bara lyckas tygla sin vårdslöshet.

③ **Nobuhiko Hasegawa**
21 years old, Japan: Finishing near the top in the world's most challenging races, Nobuhiko promises to be a major figure on the circuit. He is a poised racer.

④ **Felica Perez**
25 years old, Mexico: Felica has the heart of a lion and the courage to match. She is unmatched on the circuit for dynamic cornering and precision timing. She is loved by both fans and racers alike.

⑤ **Hans Braun**
35 years old, Germany: Racing with flawless expertise, Hans enjoys the coordination of a high precision machine. This racing style has earned him the nickname, "The Ice Man," which gives great fear to his opponents.

③ **Nobuhiko Hasegawa**
21 Jahre alt, Japan: Er steht in der Spitzengruppe der Punktewertungen auf allen bekannten Rennen der Welt. Nobuhiko verspricht, sich zu einem der Hauptmitspieler auf den Pisten der Welt zu entwickeln. Er ist ein entschlossener Rennfahrer.

④ **Felica Perez**
25 Jahre alt, Mexiko: Felica hat das Herz eines Löwen und den entsprechenden Mut. Sie ist bei dynamischen Kurvenfahrten und präzisem Timing auf der Piste unübertroffen und bei Fans und Rennfahrerkollegen gleichermaßen beliebt.

⑤ **Hans Braun**
35 Jahre alt, Deutschland: Er fährt mit makelloser Expertise. Hans genießt die Koordination einer Hochpräzisionsmaschine. Dieser Rennstil hat ihm den Spitznamen "Ice Man" eingetragen. Von seinen Kollegen wird her gefürchtet.

③ **Nobuhiko Hasegawa**
21 ans, Japonais: Arrivé parmi les meilleurs dans les plus dures courses mondiales, Nobuhiko promet de devenir une grande personnalité sur les circuits. Coureur équilibré.

④ **Felica Perez**
25 ans, Mexicaine: Felica a le cœur et le courage d'une lionne. Inimitable sur les circuits par son talent dans les virages et la précision de ses parcours. Adorée par les spectateurs tout comme par ses adversaires.

⑤ **Hans Braun**
35 ans, Allemand: Hans brille par son talent de coordination et sa maîtrise sans faille de la mécanique. Son style en course lui a valu le surnom de "Ice Man" qui le fait craindre par tous ses rivaux.



③ **Nobuhiko Hasegawa**
21 años, Japón: Habiendo terminado cerca del tope en las carreras más importantes del mundo, Nobuhiko promete llegar a ser una figura importante en los circuitos. Es un corredor con mucha serenidad.



④ **Felica Pérez**
25 años, México: Felica posee el corazón de una leona y gran coraje al competir. Es inigualable en el circuito a la hora de tomar curvas con la precisión con la que lo hace. Es muy querida tanto por los seguidores como por los corredores.



⑤ **Hans Braun**
35 años, Alemania: Corriendo con una experiencia perfecta, Hans disfruta de la coordinación de una máquina de gran precisión. Este estilo motociclístico le ha dado el apodo de "The Ice Man", y es muy temido por sus rivales.

③ **Nobuhiko Hasegawa**
21 anni, Giappone: Sempre molto vicino alla vetta della classifica nelle gare più impegnative del mondo, Nobuhiko si è ripromesso di essere uno dei maggiori protagonisti del circuito. È un pilota equilibrato.

④ **Felica Perez**
25 anni, Messico: Felica ha un coraggio da leone nelle competizioni. È impareggiabile in pista per la dinamicità nelle curve e per il suo tempismo. È amata dai suoi ammiratori e dai motociclisti stessi.

⑤ **Hans Braun**
35 anni, Germania Occidentale: Gareggia con perfetta perizia; Hans adora la coordinazione delle macchine di alta precisione. Questo stile di corsa gli è valso il soprannome di "uomo di ghiaccio", che incute grande timore agli avversari.

③ **Nobuhiko Hasegawa**
21 år gammal, från Japan: Han brukar placera sig bland de bästa i de svåraste loppen och kommer definitivt att bli en förare att räkna med i framtiden. En väldigt säker och balanserad förare.

④ **Felicia Perez**
25 år gammal, från Mexiko: Felicia har ett lejons hjärta och mod i motsvarande grad. Hon är speciellt skicklig vad gäller timing och kurvteknik. Väldigt omtyckt av både supportrar och andra förare.

⑤ **Hans Braun**
35 år gammal, från Västtyskland: Kör med fulländad expertis och har fördelen av en topptrimmad maskin. Hans körstil har renderat honom honom smeknamnet "The Ice Man", och han är respekterad och fruktad av sina motståndare.

⑥ **Marie Lefoure**
18 years old, France: Petite and genuine, Marie is the idol of all racers alike. She is quick, coordinated and fearless. At such a young age, she has mastered courses other racers have had to wait until their mid-20's to overcome.

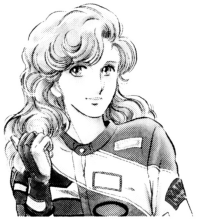
⑦ **King Arthur**
30 years old, Great Britain: To earn such a nickname, one must be a world champion which Arthur is. He has set countless records, won all the major titles and rides with a bold and graceful style. He is the best racer alive. You should definitely set your sights on him.

⑥ **Marie Lefoure**
18 Jahre alt, Frankreich: Petit und ehrlich ist Marie das Idol aller Rennfahrer. Sie ist schnell, hat gute Koordination und keine Angst. In ihrem jungen Alter hat sie schon Strecken gemeistert, die andere Rennfahrer nicht vor der Mitter ihrer 20er Jahre schaffen.

⑦ **King Arthur**
30 Jahre alt, Großbritannien: Um sich solch einen Spitznamen zu verschaffen, muß man schon ein Welt-Champion sein wie Arthur. Er hat zahllose Rekorde aufgestellt, alle wichtigen Titel gewonnen und fährt mit einem mutigen und harmonischen Stil. Sie sollten auf jeden Fall auf ihn aufpassen.

⑥ **Marie Lefoure**
18 ans, Française: Menue et gracieuse, Marie est l'idole de tous les participants. Rapide, équilibrée et sans peur, elle a, en dépit de son âge, remporté des courses que bien des rivaux n'ont pu gagner avant 25 ans.

⑦ **King Arthur**
30 ans, Britannique: Pour prétendre à un tel surnom, il faut être un champion du monde, ce qu'est devenu Arthur. Il a établi de nombreux records, remporté tous les principaux titres et conserve un style à la fois fougueux et gracieux. Meilleur champion du moment, c'est lui qu'il faut essayer d'imiter.



⑥ **Marie Lefoure**
18 años, Francia: Pequeña y franca, Marie es también el ídolo de todos los corredores. Es rápida, coordinada, y audaz. A tan corta edad, ha dominado los circuitos en los que otros corredores tuvieron que esperar hasta bien cumplidos los 20 años.



⑦ **King Arthur**
30 años, Gran Bretaña: Para ganar tal apodo, uno tiene que ser un campeón mundial, y Arthur lo es. Ha establecido innumerables récords, ganado los principales títulos, y conduce con un estilo intrépido y elegante. Es el mejor corredor. Usted no deberá perderlo nunca de vista.

⑥ **Marie Lefoure**
18 anni, Francia: Piccola e sincera, Marie è l'idolo di tutti i motociclisti. Lei è veloce, coordinata e senza paura. Nonostante la sua giovane età, lei conosce a fondo circuiti per superare i quali altri motociclisti hanno dovuto aspettare fino ai 25 anni circa.

⑦ **King Arthur**
30 anni, Gran Bretagna: Per ottenere questo soprannome, bisogna proprio essere un campione come lo è Arthur. Egli ha stabilito innumerevoli record, ha vinto i maggiori titoli e corre con uno stile audace ed elegante. È il miglior motociclista vivente. Dovete decisamente tenerlo d'occhio.

⑥ **Marie Lefoure**
18 år gammal, från Frankrike: Liten och nätt och väldigt uppriktig, är alla förares favorit. Hon är snabb, välkoordinerad i rörelserna och är inte rädd för att dra på. Har vid denna späda ålder lärt sig bemästra banor som det tar andra förare åtskilligt längre tid att göra.

⑦ **King Arthur**
30 år gammal, från Storbritannien: För att kunna tilldelas ett sådant smeknamn måste man vara världsmästare, och det är precis vad Arthur är. Han har slagit otaliga rekord, har tagit alla större titlar och kör väldigt djärvt och smidigt. Den utan tvekan bäste föraren i världen. Detta är mannen du ska sikta på att besegra.

The Sponsors

The sponsors come from all walks of life; what draws them together is their shared enthusiasm for motorcycle racing.

① **Pharmacist:**
The pharmacist is a good and reliable sponsor, his only requirement is that you wear an advertisement for his store on your bike.

② **Pizza Chain Owner:**
A ruthless sponsor, he'll throw stones at his opponents' motorcycles and into their pit stops. His dream is to come in first at World Grand Prix.

③ **Appliance Store Owner:**
In order to generate publicity for her store, this sponsor picks only the best racers sight unseen.

Die Sponsoren

Die Sponsoren kommen aus allen Bereichen des Lebens; was sie gemeinsam haben ist ihr Enthusiasmus für den Motorradrennsport.

① **Apotheker:**
Der Apotheker ist ein guter und zuverlässiger Sponsor; seine einzige Forderung ist, daß Sie einen Werbeaufkleber für sein Geschäft auf Ihr Bike kleben.

② **Pizzakettenbesitzer:**
Ein skrupelloser Sponsor. Er wirft Steine auf die Maschinen Ihrer Gegner und in ihre Pit Stops. Sein Traum ist, an erste Stelle im Welt Grand Prix zu kommen.

③ **Elektrogeschäftbesitzer:**
Um Publicity für ihr Geschäft zu schaffen, sucht sie sich die besten Fahrer unbesehen heraus.

Les sponsors

Les sponsors appartiennent à toutes les classes de la société. Ce qui les unit, c'est leur passion commune des courses de motos.

① **Pharmacien:**
Excellent sponsor de confiance, sa seule exigence est que vous portiez une publicité pour son entreprise sur votre machine.

② **Patron de la pizzeria:**
Sponsor redoutable, il va jusqu'à jeter des pierres sur les motos et dans les ateliers des rivaux. Son objectif est d'être le premier au Grand Prix mondial.

③ **Gérante de magasin d'appareils électriques:**
Afin de promouvoir la publicité pour son magasin, elle ne choisit que la créme des coureurs.



①



②



③

Patrocinadores

Loa patrocinadores provienen de todas las esferas sociales, y lo que les une es su entusiasmo por las carreras motociclistas.

① **Farmacéutico:**
El farmacéutico es un patrocinador bueno y fiable, lo único que pide es llevar el anuncio de su establecimiento en la motocicleta.

② **Propietario de una cadena de tiendas de pizza:**
Un despiadado patrocinador que tira piedras a las motocicletas de sus rivales y a sus puestos. Su sueño es llegar el primero en el campeonato World Grand Prix.

③ **Propietaria de tienda de electrodomésticos:**
Para dar publicidad a su establecimiento, esta patrocinadora escoge solamente los mejores corredores.

Gli sponsor

Gli sponsor è gente d'ogni ceto; ciò che li unisce è il loro entusiasmo per le corse motociclistiche.

① **Il farmacista:**
Il farmacista è uno sponsor buono e fidato, la cui sola richiesta è che voi indossiate un indumento con la pubblicità del suo negozio.

② **Il proprietario della catena di pizzerie:**
Sponsor spietato, lancia pietre contro le motociclette sponsorizzate dai suoi rivali e nei loro posti di rifornimento. Il suo sogno è di arrivare primo al Gran Premio del Mondo.

③ **La proprietaria del negozio di elettrodomestici:**
Allo scopo di fare pubblicità al suo negozio, questo sponsor sceglie attentamente solo i migliori corridori.

Sponsorerna

Alla sponsorerna har olika typ av bakgrund. Det enda som förenar dem är deras entusiastiska attityd till motorcykeltävlingar.

① **Apotekare:**
Apotekaren är en bra och pålitlig sponsor. Det enda han kräver är att du har reklam för hans butik på motorcykeln.

② **Ägare av pizzerikedja:**
En hänsynslös sponsor. Drar sig inte för att kasta stenar på motståndarnas cyklar och in i deras depåer. Hans dröm är att komma etta i World Grand Prix.

③ **Ägare av reservdelsbutik:**
Är mest intresserad av att göra reklam för sin butik och sponsrar därför bara toppförare, oavsett vem de är.

④ **Toy Company Owner:**
With a newly designed race simulator, this sponsor is out to make his racers the best.

⑤ **Distributor:**
With millions in eggs, this sponsor is extremely generous and good to have around.

⑥ **Bike Manufacturer:**
His goal is to manufacture motorcycles, so he is a wise and understanding sponsor. Plus he's not hurting for cash either.

⑦ **Oil Company President:**
Giving away the top prize money, this woman has earned a reputation for cruelty. She will toss a racer out the moment he's showing signs of failure.

④ **Spielzeugfabrikbesitzer:**
Mit einem neu konstruierten Rennsimulator will dieser Sponsor aus seinen Fahrern die besten machen.

⑤ **Importeur:**
Mit Millionen im Hintergrund ist dieser Sponsor sehr großzügig und angenehm im Umgang.

⑥ **Motorradhersteller:**
Sein Ziel ist, Motorräder zu bauen; darum ist er ein weiser und verständnisvoller Sponsor. Aber Geld hat er auch genug.

⑦ **Ölfirmenchefin:**
Diese Frau gibt zwar Spitzensummen für ihre Fahrer aus, aber sie ist auch für Grausamkeit bekannt. Sie läßt Fahrer schon beim kleinsten Anzeichen des Versagens fallen.

④ **Propriétaire d'une fabrique de jouets:**
Disposant d'un simulateur de course d'un genre nouveau, ce sponsor cherche à améliorer les talents de ses coureurs.

⑤ **Distributeur:**
Ayant investi des millions dans le commerce des œufs, cet homme est extrêmement généreux et un excellent sponsor.

⑥ **Fabricant de motos:**
Son but est de fabriquer des motos et il est un sponsor intelligent et compréhensif. De plus, il ne manque pas d'argent.

⑦ **Présidente de compagnie pétrolière:**
Bien qu'elle accorde les plus grosses sommes, cette femme s'est acquis une mauvaise réputation par sa cruauté. Sans hésiter, elle abandonnera un coureur dès l'instant qu'il montre des signes de faiblesse.



④ **Propietario de compañía de juguetes:**
Con un simulador de carreras recientemente diseñado, este patrocinador no tiene en vista más que sus corredores sean los mejores.

⑤ **Distribuidor:**
Con millones en huevos, este patrocinador es extremadamente generoso y bueno para tener de parte de uno.

⑥ **Fabricante:**
Su meta es fabricar motocicletas, por lo que es un patrocinador prudente y comprensible. Además no escatima dinero.

⑦ **Presidenta de compañía de petróleo:**
Entregando el premio más alto, esta mujer se ha ganado una buena reputación por su crueldad. Despedirá a cualquier corredor en el momento en el que muestre signos de debilidad.

④ **Il proprietario della ditta di giocattoli:**
Con un simulatore di corsa appena progettato, questo sponsor è determinato a fare dei suoi motociclisti i migliori.

⑤ **Il distributore:**
Con milioni investiti nel commercio delle uova, questo sponsor è estremamente generoso e comodo da avere nei paraggi.

⑥ **Il produttore di motociclette:**
Il suo fine è quello di costruire motociclette, pertanto egli è uno sponsor saggio e comprensivo. Inoltre, non è neppure a corto di soldi.

⑦ **Il presidente della società petrolifera:**
Donando il premio in denaro più alto, questa donna si è fatta la reputazione di donna crudele. Abbandona un corridore nel momento in cui egli mostra segni di fallimento.

④ **Ägare av leksaksföretag:**
Har nyligen konstruerat en tävlingssimulator. Vill med hjälp av denna simulator göra sina förare till de bästa möjliga.

⑤ **Distributör:**
Har gjort sig en förmögenhet genom att sälja ägg. Väldigt generös och en bra sponsor att ha.

⑥ **Cykeltillverkare:**
Hans mål är att tillverka motorcyklar, så han är en väldigt klok och förstående sponsor. Pengar lider han inte brist på heller.

⑦ **VD för ett oljebolag:**
En kvinna som ger förarna höga prispengar men som också kan vara väldigt hänsynslös. Slänger ut en förare så fort han börjar visa tecken till misslyckanden.

Mechanics

Since motorcycle parts suffer wear and tear in every race, a good mechanic is essential to a winning performance. Here's a look at some of your options.

① **Ricardo Montoya**
17 years old: Ricardo is an ex-racer, long on criticism of other racers, short on experience. He has yet to become a great mechanic.

② **Miki Aisawa**
18 years old: Since her childhood, Miki has loved motorcycles. By rebuilding abandoned bikes, she has acquired a hands-on knowledge of the machine that is invaluable.

③ **Koutaro Kita**
21 years old: After studying engineering in college, Koutaro found the theory of motorcycle maintenance a noble and fascinating study. He is a most intellectual mechanic.

Mechaniker

Da Motorradteile in jedem Rennen Verschleiß ausgesetzt sind, ist ein guter Mechaniker unabdingbar für den Sieg. Hier sehen Sie die Mechaniker, die Sie einstellen können.

① **Ricardo Montoya**
17 Jahre alt: Ricardo ist ehemaliger Rennfahrer. Er hat viel Kritik für andere Fahrer, aber wenig Erfahrung. Er muß sich erst noch zu einem guten Mechaniker entwickeln.

② **Miki Aisawa**
18 Jahre alt: Seit ihrer Kindheit liebt Miki Motorräder. Durch das Rekonstruieren von Schrotträdern hat sie sich wertvolle Kenntnisse aus erster Hand erworben.

③ **Koutaro Kita**
21 Jahre alt: Nachdem er auf der Hochschule Technik studiert hat, entdeckte Koutaro die Thorie der Motorradpflege als nobles und faszinierendes Studiengebiet. Er ist ein sehr intellektueller Mechaniker.

Les mécaniciens

Comme les organes de votre machine s'usent à chaque course, il est essentiel, pour gagner, d'obtenir les conseils d'un bon mécanicien. Voici leur profil.

① **Ricardo Montoya**
17 ans: Ancien coureur lui-même, Ricardo ne tarit pas de critiques pour les autres, mais il manque d'expérience. Il devra encore apprendre avant de devenir un vétéran.

② **Miki Aisawa**
18 ans: Depuis son enfance, Miki adore la moto. En reconstruisant des motos abandonnées, elle a acquis une expérience pratique qui s'avère très précieuse.

③ **Kôtaro Kita**
21 ans: Après avoir étudié la mécanique à l'université, Kôtaro s'est spécialisé en théorie de la maintenance des motos. Il est sans doute le mécano le plus intelligent de tous.







Mecánicos

Como las piezas de la motocicleta sufren desgaste y rotura en cada carrera, un buen mecánico será esencial para ganar. He aquí algunas de sus opciones.

① **Ricardo Montoya**
17 años: Ricardo es un ex-corredor, muy criticado por otros corredores y con poca experiencia. Todavía le queda camino que recorrer para convertirse en un gran mecánico.

② **Miki Aisawa**
18 años: Desde su niñez, a Miki le encantan las motocicletas. Reconstruyendo motocicletas abandonadas, ha adquirido una experiencia práctica en mecánica que no tiene precio.

③ **Koutaro Kita**
21 años: Después de haber estudiado ingeniería en la universidad, Koutaro encontró la teoría de que el mantenimiento de motocicletas es un estudio noble y fascinante. Es un mecánico muy intelectual.

Meccanici

Poiché le parti della motocicletta si logorano e si guastano in ogni corsa, un buon meccanico è essenziale per vincere una gara. Ecco quelli disponibili.

① **Ricardo Montoya**
17 anni: Ricardo è un ex-corridore, molto critico nei confronti degli altri corridori ma con poca esperienza. Ce ne vuole prima che diventi un bravo meccanico.

② **Miki Aisawa**
18 anni: Fin da quando era una bambina, Miki ha amato le moto. Ricostruendo motociclette abbandonate, ha acquisito praticamente una preziosa conoscenza di questi mezzi.

③ **Koutaro Kita**
21 anni: Dopo aver studiato ingegneria all'università, Koutaro ha scoperto che la teoria della manutenzione della motocicletta può essere un nobile e affascinante studio. È un meccanico molto intellettuale.

Mekaniker

Det förekommer mycket slitage på MC:ns alla delar under ett lopp. En bra mekaniker är därför värd sin vikt i guld. Här följer ett antal mekaniker du kan välja.

① **Ricardo Montoya**
17 år gammal: En f.d. tävlingsförare som är väldigt kritisk mot andra förare men ännu saknar erfarenhet. Det lär ta ett tag till innan han blir en bra mekaniker.

② **Miki Aisawa**
18 år gammal: Har älskat motorcyklar ända sedan hon var liten. Har under lång tid sysslat med att bygga om övergivna motorcyklar och har därför skaffat sig ovärderliga kunskaper om maskiners konstruktion.

③ **Koutaro Kita**
21 år gammal: Studerade ingenjörskonst på universitetet och bestämde sig sedan för att ägna sig åt underhåll av motorcyklar. En väldigt intellektuell mekaniker.

④ **Takeshi Onda**
53 years old: With 35 years of experience, Takeshi is a true veteran mechanic. A good father figure, this one doesn't mince his words.

⑤ **Tom Jones**
24 years old: A Californian with a good disposition for motorcycle maintenance and racing. And as Californians go, he's a real charmer.

⑥ **Sonnya Illvich**
27 years old: Moved to the West to practice her incredible skills and become a first class mechanic.

⑦ **Mickey Wei**
48 years old: After suffering an injury following an illustrious racing record, Mickey switched to the mechanic's side where he's led many competitors to victory.

④ **Takeshi Onda**
53 Jahre alt: Mit 35 Jahren Erfahrung ist Takeshi ein echter Mechanikerveteran. Er ist eine gute Vaterfigur und er sagt was er denkt.

⑤ **Tom Jones**
24 Jahre alt: Ein Kalifornier mit einem Talent für Motorräder und Rennsport. Und als echter Kalifornier ist er natürlich auch charmant.

⑥ **Sonnya Illvic**
27 Jahre alt: Sie zog in den Westen, um ihr unglaubliches Können einsetzen zu können und eine Mechanikerin der Spitzenklasse zu werden.

⑦ **Mickey Wei**
48 Jahre alt: Nachdem er sich bei einem Unfall verletzte, beendete Mickey seine ruhmreiche Rennkarriere und wurde Mechaniker. Er hat schon viele Fahrer zum Sieg geführt.

④ **Takeshi Onda**
53 ans: Disposant de 35 années d'expérience, Takeshi est le mécanicien vétéran par excellence. Affable, il ne mâche pas ses mots, cependant.

⑤ **Tom Jones**
24 ans: Californien, il s'y connaît parfaitement en maintenance et en course de motos. Et comme tout Californien, il est aussi charmeur.

⑥ **Sonnya Illvitch**
27 ans: Arrivée en Occident pour peaufiner ses talents incroyables, elle est devenue un mécanicien de premier choix.

⑦ **Mickey Wei**
48 ans: Ayant subi une grave blessure à la suite d'un record illustre, Mickey s'est transformé en mécanicien et il a conduit de nombreux concurrents à la victoire.



④



⑤



⑥



⑦

④ **Takeshi Onda**
53 años: Con 35 años de experiencia, Takeshi es un verdadero mecánico veterano. Un padrazo que no tiene pelos en la lengua.

⑤ **Tom Jones**
24 años: Un californiano con buena disposición para el mantenimiento y las carreras motociclistas. Y como californiano, es realmente encandador.

⑥ **Sonnya Illvich**
27 años: Ha venido a Occidente a practicar su increíble habilidad y a convertirse en una mecánica de primera clase.

⑦ **Mickey Wei**
48 años: Después de haber sufrido un accidente tras haber logrado un récord notable en las carreras, Mickey se pasó a la mecánica donde está llevando a la victoria a muchos corredores.

④ **Takeshi Onda**
53 anni: Con 35 anni di esperienza, Takeshi è un vero veterano. Buona figura paterna, lui non usa mezzi termini.

⑤ **Tom Jones**
24 anni: Un californiano con una buona disposizione per la manutenzione e le corse di motociclette. E da buon Californiano, è davvero affascinante.

⑥ **Sonnya Illvich**
27 anni: Si è trasferita in Occidente per mettere in pratica la sua incredibile abilità e diventare un meccanico di prima classe.

⑦ **Mickey Wei**
48 anni: Dopo aver riportato una ferita dopo un celebre record di corsa, Mickey è passato dalla parte dei meccanici, da dove ha guidato molti concorrenti alla vittoria.

④ **Takeshi Onda**
53 år gammal: En sann veteran med 35 års erfarenhet. En fadersfigur som dock inte drar sig för att säga vad han tycker, och detta på ett mycket jordnära sätt.

⑤ **Tom Jones**
24 år gammal: En kille från Kalifornien med goda anlag för tävlingkörning och underhåll av motorcyklar. Som de flesta killar från Kalifornien är han väldigt charmig.

⑥ **Sonnya Illvich**
27 år gammal: Flyttade till Väst för att få tillfälle att praktisera sina redan betydande färdigheter och bli en förstklassig mekaniker.

⑦ **Mickey Wei**
48 år gammal: Gav sig på mekanikeryrket när han råkade ut för en skada efter en framgångsrik tävlingsperiod. Han har varit framgångsrik som mekaniker också och hjälpt många förare till seger.

Helpful Hints

The best advice we can give you now is to stay alert, hang tough and ride like the wind if you want to cross that finish line before anyone else. Remember it's not over till it's over.

Nützliche Tips

Der beste Rat, den wir Ihnen geben können ist: Immer aufpassen, nicht aufgeben und auf Teufel komm raus fahren, wenn Sie als erster über die Zielline kommen wollen. Nichts steht fest, bevor das Rennen gefahren ist.

Conseils pratiques

Le meilleur conseil que nous puissions vous donner à présent est de concentrer tous vos moyens et de filer comme l'éclair, avant tout autre, vers cette ligne d'arrivée. La lutte sera redoutable, mais elle en vaut la peine!

Consejos útiles

EL mejor consejo que podemos darle ahora es que permanezca alerta, que pelee duro, y que corra como el viento si desea cruzar la línea de meta antes que nadie. Recuerde que nada se decide hasta el último momento.

Suggerimenti utili

Il miglior consiglio che possiamo darvi è di stare attenti, tenervi stretti e correre come il vento se volete tagliare il traguardo prima di qualsiasi altro. Ricordate che finché si è in gara non è finita.

Nyttiga tips

Det bästa råd vi kan ge dig är att hålla dig alert, ge inte upp och kör som vinden. Endast på så sätt kan du passera mållinjen före de andra. Ge inte upp för tidigt; mycket kan hända, och loppet är inte slut förrän mållinjen passerats.

HANDLING THE MEGA DRIVE/ GENESIS CARTRIDGE

The Mega Drive/Genesis Cartridge is intended exclusively for the SEGA MEGA DRIVE/ GENESIS SYSTEM.

For Proper Usage

① Do not get wet!
② Do not bend!
③ Do not subject to any violent impact!
④ Do not expose to direct sunlight!
⑤ Do not damage or disfigure!
⑥ Do not place near any high temperature source!
⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, completely dry before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

HANDHABUNG DER MEGA DRIVE/GENESIS KASSETTE

Die MEGA DRIVE/GENESIS KASSETTE ist ausschließlich zur Verwendung mit dem SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

① Vor Nässe schützen!
② Nicht knicken!
③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
⑥ Vor Hitze schützen!
⑦ Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.

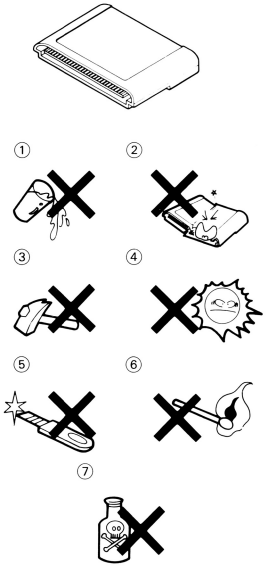
MANIPULATION DE LA CARTOUCHE MEGA DRIVE/GENESIS

La cartouche Mega Drive/Genesis est conçue exclusivement pour le SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM.

Pour une utilisation appropriée

① Ne pas mouiller.
② Ne pas plier.
③ Ne pas soumettre à des chocs violents.
④ Ne pas exposer au soleil.
⑤ Ne pas abîmer.
⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.



MANEJO DEL CARTUCHO MEGA DRIVE/GENESIS

El cartucho Mega Drive/Genesis está diseñado únicamente para el MEGA DRIVE/GENESIS MASTER SYSTEM.

Para un mejor uso

① ¡No mojarlo!
② ¡No doblarlo!
③ ¡No darle golpes violentos!
④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

PRECAUZIONI RIGUARDO ALLA CARTUCCIA MEGA DRIVE/GENESIS

La cartuccia Mega Drive/Genesis è destinata esclusivamente al "MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM" SEGA.

Per un uso appropriato

① Non bagnarla!
② Non piegarla!
③ Evitare i colpi violenti!
④ Non esporla alla luce diretta del sole!
⑤ Non danneggiarla o colpirla!
⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
⑦ Non bagnarla con benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.

HUR DU SKÖTER MEGA DRIVE/GENESIS-KASSETTERNA

Kassetten Mega Drive/Genesis är endast avsedd att användas tillsammans med SEGA MEGA DRIVE/GENESIS SYSTEM.

Försiktighetsåtgärder

① Aktas för fukt och vatten!
② Får ej vikas!
③ Får ej utsättas för stötar!
④ Utsätt den ej för starkt solljus!
⑤ Öppna den ej eller skada den inte!
⑥ Förvaras ej nära värmekälla!
⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!

- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, så torka bort det innan användning.
- Om kassetten blir smutsig— torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålvatten.
- Efter användandet: Sätt i kassetten i kassettasken.

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

© 1989 SEGA ENTERPRISES LTD. Printed in Japan